

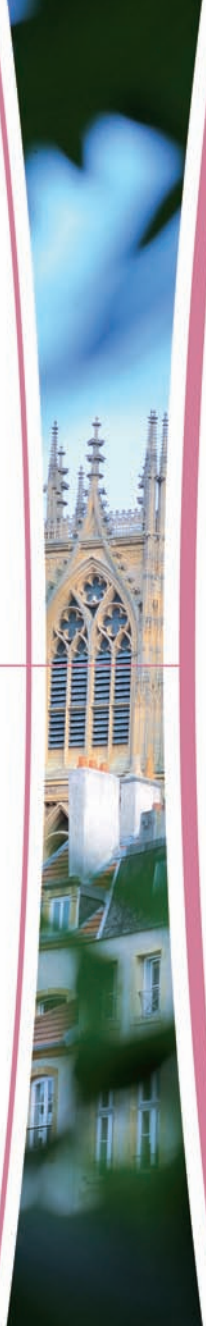
-  ▶ Accommodation and Restaurants
- ▶ Practical information

-  ▶ Unterkunft und Restaurants
- ▶ Praktische Informationen

Guide de metz

- ▶ Hébergement et Restauration
- ▶ Informations pratiques

2013 - 2014





Metz Passeport City Pass Metz

**Votre sésame
pour découvrir
Metz en duo,
ou entre amis**

**Un bouquet de 3 offres
à tarif privilège**

- 1 entrée au Musée de la Cour d'or
- 1 entrée au Centre Pompidou-Metz
- 1 visite audio-guidée de Metz par l'Office de Tourisme

**Des offres
de réduction
pour savourer Metz
à prix malin**

Loisirs, attractions,
dégustations
et gastronomie...



Office de Tourisme de Metz
2 place d'Armes, CS 80367,
F-57007 METZ Cedex 1
Tel +33 (0)3 87 55 53 76

Réservez votre séjour www.tourisme-metz.com

49 NORD 6 EST
FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE
.....
1 BIS RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ / TÉL.: 0033 (0)3 87 74 20 02

Découvrez une collection exceptionnelle d'art du XXI^{ème} s. exposée dans un bâtiment historique au cœur de Metz. Une visite indispensable pour les amateurs d'art, de design et de jardin contemporain !
-
Discover an exceptional collection of 21st-century art exhibited in a historical building at the heart of Metz. This is a must for all lovers of art, design, and contemporary garden!

MAR/TUE - VEN/FRI : 14H-19H ENTRÉE LIBRE / ADMISSION FREE
SAM/SAT & DIM/SUN : 11H-19H

WWW.FRACLORRAINE.ORG
WWW.FACEBOOK.COM/FRACLORRAINE.NEWS
WWW.TWITTER.COM/FRACLORRAINE

.....
LE FONDS REGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE BÉNÉFICIE DU SOUTIEN DU CONSEIL REGIONAL DE LORRAINE ET DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION - DRAC LORRAINE - PHOTO : R. VILLAGGI

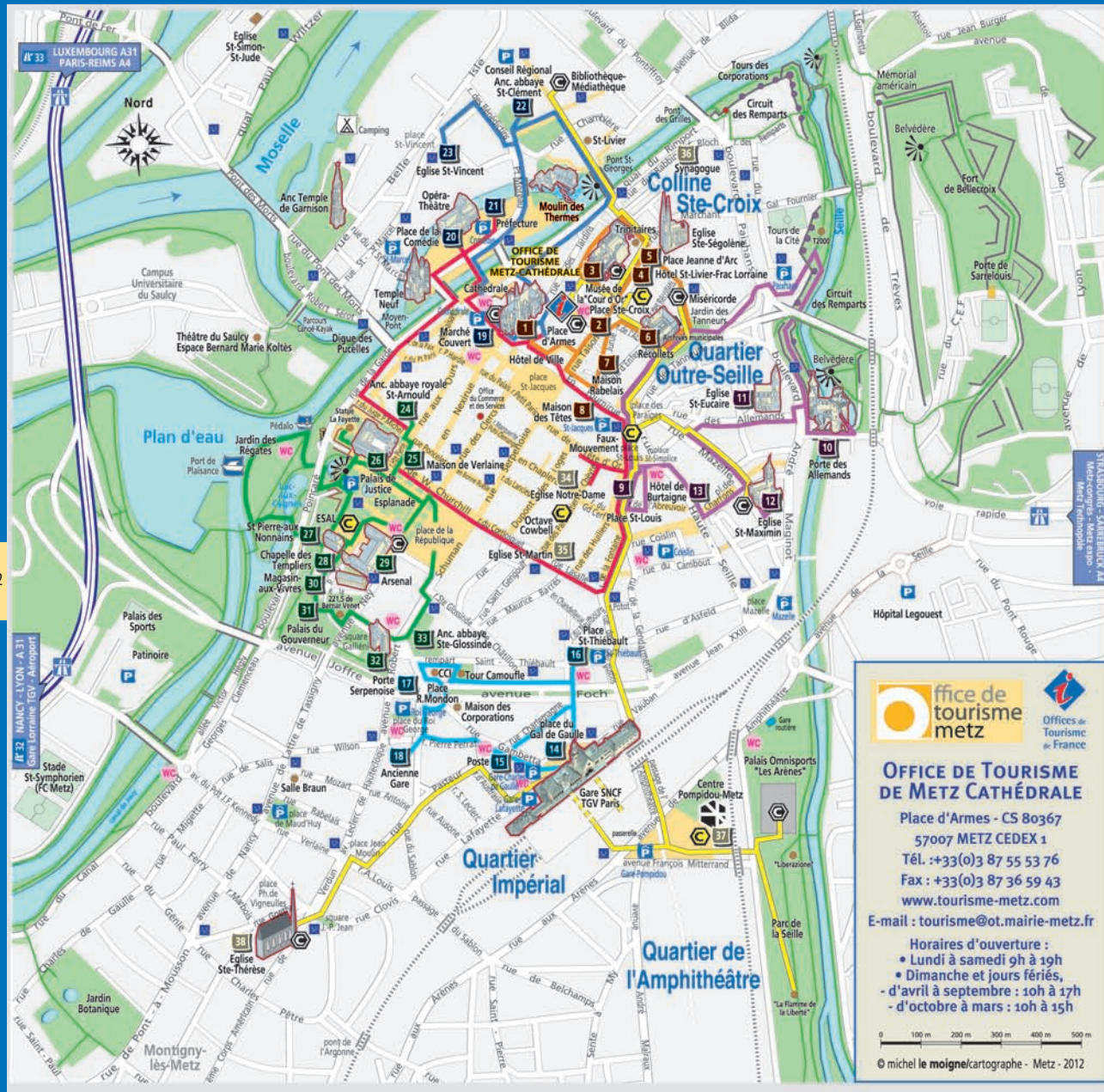
SOMMAIRE

ÜBERSICHT CONTENTS

PLAN METZ	2
<hr/> <i>STADTPLAN METZ - METZ MAP</i>	
VISITES DECOUVERTES DE LA VILLE	4
<hr/> <i>ENTDECKUNGSREISEN IN DER STADT - DISCOVERING THE TOWN</i>	
ARCHITECTURE ET PATRIMOINE	16
<hr/> <i>ARCHITEKTUR UND ERBE - ARCHITECTURE AND HERITAGE</i>	
ART DE VIVRE	26
<hr/> <i>LEBENSART - THE ART OF LIVING</i>	
METZ LA NUIT	32
<hr/> <i>METZ EIN HERZ AUS LICHT - METZ BY NIGHT</i>	
HOTELS METZ	36
<hr/> <i>HOTELS METZ - HOTELS IN METZ</i>	
HOTELS AUX ENVIRONS	42
<hr/> <i>UMGEBUNG - IN THE SURROUNDINGS</i>	
AUTRES HÉBERGEMENTS	46
<hr/> <i>WEITERE UNTERKUNFTSMÖGLICHKEITEN - OTHER POSSIBILITIES FOR ACCOMODATION</i>	
RESTAURANTS À METZ	48
<hr/> <i>RESTAURANTS IN METZ - RESTAURANTS IN METZ</i>	
RESTAURANTS AUX ENVIRONS	55
<hr/> <i>UMGEBUNG - IN THE SURROUNDINGS</i>	
BARS, LIEUX DE SORTIES	56
<hr/> <i>BARS, AUSGEHEN - BARS, GOING OUT</i>	
METZ PRATIQUE	58
<hr/> <i>METZ PRAKTISCH - METZ, PRACTICAL INFORMATION</i>	
PLAN DE METZ AVEC SITUATION DES HÔTELS	62
<hr/> <i>STADTPLAN MIT HOTELS - METZ MAP WITH LOCATION OF HOTELS</i>	

* Édition 2013 - 2014

Tarifs 2012. Cette brochure est remise à titre d'information et ne constitue pas un document contractuel. Des fluctuations d'ordre économique peuvent entraîner des variations de tarifs et de prestations. Ces modifications éventuelles ne sauraient engager la responsabilité de l'Office de Tourisme de Metz. Toutes les illustrations contenues dans cette brochure, notamment les éléments descriptifs, ne sont à considérer que dans un but d'exemple et ne peuvent en aucun cas constituer un contrat partiel ou total.



metz

Plan circuits et monuments

(matérialisés au sol par les triangles de bronze)

- | | |
|--|---|
| <p>SUR LES TRACES DU GRAOULLY</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Cathédrale Saint-Etienne (1220 - 1522) 2 Place Sainte-Croix 3 Musée de la Cour d'Or 4 Hôtel Saint-Livier-FRAC (172^e - 13^e s.) 5 Place Jeanne d'Arc (13^e - 19^e s.) 6 Cloître des Récollets (14^e s.) 7 Maison Rabelais (13^e s.) 8 Maison des Têtes (1529) | <p>QUARTIER DES ÎLES</p> <ul style="list-style-type: none"> 19 Marché couvert (1785) 20 Place de la Comédie (1738 - 1752) 21 Préfecture (1738 / 1805) 22 Ancienne abbaye Saint-Clément (1685 - 1730) 23 Eglise Saint-Vincent (13^e - 14^e s.) Façade (18^e s.) |
| <p>DE JARDINS EN MUSIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> 24 Ancienne abbaye royale de Saint-Arnould (1661 - 1671) 25 Maison de Verlaïne (19^e s.) 26 Palais de Justice (18^e s.) 27 Ancienne abbatale Saint-Pierre-aux-Nonnains (4^e - 10^e s.) 28 Chapelle des Templiers (12^e - 13^e s.) 29 Arsenal (1863) 30 Magasin aux vivres (1565 - 1569) 31 Palais du Gouverneur (1902 - 1904) 32 Porte Serpenoise (fin 19^e - début 20^e s.) 33 Abbaye Sainte-Glossinde (1752 - 1757) | <p>QUARTIER OUTRE-SEILLE</p> <ul style="list-style-type: none"> 9 Place Saint-Louis (13^e - 15^e s.) 10 Porte des Allemands (1230 - 1480) 11 Eglise Saint-Eucaire (12^e - 15^e s.) 12 Eglise Saint-Maximin (12^e - 15^e s.) 13 Hôtel de Burtaigne (vers 1530) |
| <p>AUTRES MONUMENTS ET SITES INCONTORNABLES
(non matérialisés au sol)</p> <ul style="list-style-type: none"> 34 Eglise Notre-Dame (1665 - 1741) 35 Eglise Saint-Martin (13^e - 16^e s.) 36 Synagogue (1848 - 1850) | <p>VILLE IMPÉRIALE</p> <ul style="list-style-type: none"> 14 Gare SNCF / TGV (1905 - 1908) 15 Poste principale (1908 - 1911) 16 Place Saint-Thiébauld (1906 - 1911) 17 Place Mondon 18 Ancienne Gare (1878) |
-
- Autres circuits**
- PARCOURS CONTEMPORAIN
 - METZ AU FIL DES SIÈCLES, AU FIL DE L'EAU
 - PROMENADES ET JARDINS
 - Point de vue
-
- Monument accessible aux fauteuils roulants (intérieur) P P Parking / parking couvert
- Voie piétonne Parking vélos WC

Office de tourisme metz
Offices de Tourisme de France

OFFICE DE TOURISME DE METZ CATHÉDRALE
Place d'Armes - CS 80367
57007 METZ CEDEX 1
Tél. : +33(0)3 87 55 53 76
Fax : +33(0)3 87 36 59 43
www.tourisme-metz.com
E-mail : tourisme@ot.mairie-metz.fr

Horaires d'ouverture :
• Lundi à samedi 9h à 19h
• Dimanche et jours fériés,
- d'avril à septembre : 10h à 17h
- d'octobre à mars : 10h à 15h

0 100 m 200 m 300 m 400 m 500 m
© michel le moigne/cartographe - Metz - 2012

VISITES DECOUVERTES DE LA VILLE

ENTDECKUNGSREISEN IN DER STADT DISCOVERING THE TOWN



2, place d'Armes - CS 80367
57007 Metz cedex 1
Tél. +33 (0)3 87 55 53 76
Fax. +33 (0)3 87 36 59 43
tourisme@ot.mairie-metz.fr
www.tourisme-metz.com
m.tourisme-metz.com

Office de Tourisme de Metz

Ouvvert 7 jours sur 7
• Du lundi au samedi :
toute l'année de 9h à 19h.
• Dimanches et jours fériés :
d'avril à septembre de 10h à 17h,
d'octobre à mars de 10h à 15h.
www.tourisme-metz.com

Accueil - information en vis-à-vis et à distance (par téléphone et internet), réservations hôtelières, boutique, documentation.

Animation-médiation, visites guidées, visites adaptées (label tourisme et handicap pour les 4 handicaps), animation des filières professionnelles, visites conférence, rallyes, jeux de piste.

Éditions: plan touristique, Tables de Rabelais, visites guidées et séjours pour individuels et pour groupes...

Promotion, marketing, presse, salons touristiques, accueils presse, annonces, insertions.

Commercialisation de séjours groupes et individuels. Excursions, visites guidées et city pass.

Fremdenverkehrsamt Metz

7 Tage die Woche geöffnet
• Montags bis samstags: Das ganze Jahr über von 9.00 Uhr bis 19.00 Uhr.
• Sonntags und feiertags: Von April bis September von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr, von Oktober bis März von 10.00 Uhr bis 15.00 Uhr.

Empfang-Information persönlich, per Telefon und Internet, Hotelreservierungen, Boutique, Dokumentation.

Betreuung-Vermittlung bei Führungen und Gruppen- und Einzelaufenthalten, besondere Besichtigungen (Label Tourisme et Handicap für die 4 Behinderten).

Ausgaben: Tourismus-Plan, Tables de Rabelais, Führungen und Einzel- und Gruppenaufenthalte...

Werbung, Marketing, Presse, Tourismus-Messen, Presseempfang, Anzeigen.

Vermarktung von Gruppen- und Einzelaufenthalten.

Metz Tourist Office

Open 7 days a week
• Monday to Saturday: all year round from 9am to 7pm.
• Sundays and public holidays: April to September from 10am to 5pm, October to March from 10am to 3pm.

Welcoming the public face-to-face, by telephone or e-mail, hotel reservations, boutique, and documentation.

Activities, guided tours and adapted visits (Metz Tourist Office has been awarded the label Tourisme et Handicap).

Publications: Tourist map, Tables de Rabelais, guided visits and short breaks for individuals and groups, etc.

Promotion, communication, press, trade fairs, press relations, publicity.

Marketing short breaks for individuals and groups.

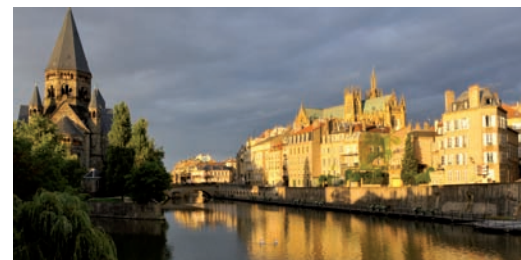
Tourisme coordination, Local Quality Plan, conferences, educational visits, coordination of the Tables de Rabelais.



Office de Tourisme



Centre Pompidou-Metz ©Shigeru Ban Architects Europe et Jean de Gastines Architectes, avec Philip Gumuchdjian Architects pour la conception du projet lauréat du concours Metz Métropole / Centre Pompidou-Metz / Photo Roland Halbe



Temple neuf

Coordination touristique, Plan Qualité Local, conférences, éductours, animation réseau Tables de Rabelais, hôtels, filières métiers.

Certifications et labels

- OT 4 étoiles Certifié NF Services pour les activités d'accueil, d'information, de promotion/communication, de production/commercialisation, de la boutique, de création et gestion d'événements (1)
- OT Labellisé Qualité Tourisme et Tourisme & Handicap (2)
- Marque déposée INPI: "Tables de Rabelais" (3)

Appartenance à des réseaux nationaux et internationaux
Club du Tourisme en ville Atout France, Zugehörigkeit zur Conférence Permanente Nationale du Tourisme Urbain (CNPTU), Affiliation à la Conférence Permanente Nationale du Tourisme Urbain (CNPTU), Affiliation à la FNOTSI, FROTSI Lorraine, UDOTSI Moselle, Sillon Lorrain, QuattroPole.

Tourismus-Koordinierung, Plan Qualität Local, Konferenzen, Bildungsreisen, Betreuung des Netzwerks Tables de Rabelais.

Zertifizierung und Labels

- Fremdenverkehrsamt ausgezeichnet mit 4 Sternen von NF Services für die Dienste des Empfangs und der Information (1)
- Fremdenverkehrsamt mit dem Label Qualität Tourismus und Tourisme & Handicap ausgezeichnet (2)
- Warenzeichen INPI: „Tables de Rabelais“ (3)

Zugehörigkeit zu nationalen und internationalen Netzwerken
Club du Tourisme en ville Atout France, Zugehörigkeit zur Conférence Permanente Nationale du Tourisme Urbain (CNPTU); Zugehörigkeit zur FNOTSI, FROTSI Lorraine, UDOTSI Moselle; Sillon Lorrain; QuattroPole.

Classification, certifications and awards
• 4 Star Tourist Office, NF Services classification for Welcome and Information (1)
• Classified Quality Tourisme and Tourism & Handicap (2)
• INPI registered trademark: "Tables de Rabelais" (3)

National and international network membership
City Tourism Club Atout France, Affiliation with the Permanent National Conference on Urban Tourism (CNPTU), Affiliation with FNOTSI, FROTSI Lorraine, UDOTSI Moselle, Sillon Lorrain, QuattroPole.



Metz appartient au réseau national des Villes et Pays d'Art et d'Histoire

VISITES DECOUVERTES DE LA VILLE

ENTDECKUNGSREISEN IN DER STADT DISCOVERING THE TOWN



Metz passeport City Pass

Les bons plans de Metz à tarifs privilégiés.

3 offres incluses :

- 1 entrée Musée de la Cour d'Or
 - 1 entrée Centre Pompidou-Metz
 - 1 visite audio guidée
- + des avantages & réductions (loisirs, gastronomie, shopping)

Renseignements Office de Tourisme Metz.

Tél. 03 87 55 53 76

www.tourisme-metz.com

Escapades et courts séjours

Visites commentées pour individuels

Toute l'année, à jour et heure fixes, visites commentées de Metz en 1h ou 2h en compagnie d'un guide conférencier et visites thématiques selon calendrier semestriel.

Visites guidées pour groupes

Toute l'année, sur réservation.

Visites audio guidées en F, D, GB, NL, 1 pour découvrir à son rythme le cœur de la ville et/ou le Quartier Impérial.

5 circuits touristiques jalonnés

- par des triangles dorés permet- tent de découvrir la ville
- sur les traces du Graouilly,
 - le quartier des Îles,
 - le quartier Outre Seille,
 - le Quartier Impérial,
 - Itinéraire de jardins en musique.

Parcours art contemporain

(voir plan p.2) Renseignements Office de Tourisme.
Tél. 03 87 55 53 76

City Pass Metz

Die richtigen Pläne von Metz zu günstigen Preisen

3 Angebote inklusive:

- 1 Eintritt zu das Museum de la Cour d'Or
 - 1 Eintritt zum Centre Pompidou-Metz
 - 1 Audio-Führung
- + Vorteile & Reduzierungen (Freizeit, Gastronomie, Shopping)
Auskünfte beim Fremdenverkehrs- amtes Metz.

Ausflüge und Kurzaufenthalte

Führungen für Einzelpersonen nur auf französisch

Das ganze Jahr über zu festen Daten und Zeiten Führungen durch Metz von 1 oder 2 Stunden mit einem Fremdenführer und Themenführungen nach Halbjahreskalender.

Führungen für Gruppen

das ganze Jahr über auf Anfrage.

Audioführungen auf F, D, GB, NL, 1 ermöglichen die Entdeckung des Stadtzentrums und Kaiserviertels im eigenen Rhythmus.

5 touristische Rundgänge markiert durch die goldenen Dreiecke ermöglichen die Entdeckung der Stadt

- Auf den Spuren des Graouilly
- Das Quartier des Îles
- Das Stadtviertel Outre-Seille
- Das Kaiserviertel
- Den Weg durch die Gärten mit Musik.

Parcours der zeitgenössischen Kunst

Informationen im Fremdenverkehrsamt: Tél. 03 87 55 53 76

Metz City Pass

Great ideas at a great price!

3 offers included:

- 1 entrance to the Cour d'Or Museum
 - 1 entrance to the Centre Pompidou-Metz
 - 1 audio-guided visit
- + many other reductions (leisure, gastronomy, shopping)
Contact Metz Tourist Office for more information.

Days out and short breaks

Guided tours for individuals- in French

Throughout the year at fixed times, guided tours of Metz in one or two hours accompanied by a guide; themed visits are also available according to the calendar.

Guided tours for groups

by reservation throughout the year. (Available in English).

Audio guided visits in F, D, GB, NL, I; at your own rhythm, discover the historic heart of the town and the Imperial Quarter.

5 tourist circuits marked by brass triangles on the ground allow you to explore the city

- in the footsteps of Graouilly
- discover the islands
- the medieval town
- the Imperial Quarter
- the gardens

Contemporary Art Trail

Contact Metz Tourist Office
Tél. 03 87 55 53 76



barbuxn haba
bienvenue
BENVENUTO
willkommen
witajcie
bossejdmiz
XOXOXO
FAMILIE
bem-vindo
bienvenidos
dobro пожаловать
welcome
aldare va saldate

Centre Saint Jacques

L'ESSENTIEL EST LÀ.



Ouvert les lundi de 14h à 19h • mardi à samedi de 10h à 19h • Tél. : 03 87 75 13 41



Chapelle Saint-Genest



Le Graouilly rue Taison



Plan d'eau



Itinéraires Rabelais

Les Tables de Rabelais créées en référence à l'illustre messin d'adoption, François Rabelais, sont l'occasion de proposer des itinéraires insolites commentés. Ils se déclinent en architecture médiévale et renaissance, en promenades avec dégustations de produits régionaux et visites découvertes chez un vigneron ou un distillateur de mirabelles.

Week-ends & city breaks

«Metz Express», est une formule de séjour à petit prix, idéale pour les découvertes en liberté (disponible à certaines périodes de l'année, elle comprend 1 nuit en hôtel avec petit-déjeuner + 1 visite audio guidée).

«Metz passion» est une formule clef en main comprenant 1 nuit en hôtel avec petit-déjeuner + 1 menu régional + 1 visite audio guidée.

Le Service Réceptif de l'Office de Tourisme de Metz façonne sur mesure votre séjour à Metz, selon vos envies, vos affinités, le temps dont vous disposez et en fonction des événements, spectacles, concerts, rencontres sportives ou culturelles qui jalonnent les saisons.

RÉSERVATION OFFICE DE TOURISME DE METZ

Tél. : +33 (0)3 87 55 53 75
Fax +33 (0)3 87 36 59 43
reservation@ot.mairie-metz.fr

Rabelais-Wege

Die „Tables de Rabelais“, die nach dem berühmten Wahlmetzer François Rabelais begründet wurden, sind eine Möglichkeit, außergewöhnliche Wege zu beschreiben. Sie zeichnen sich aus durch die Architektur des Mittelalters und der Renaissance, durch Spaziergänge mit Kostproben regionaler Produkte und Entdeckungsreisen bei einem Winzer oder einem Mirabellenschnapsbrenner.

Wochenenden & City Breaks

„Metz Express“, ist ein Aufenthaltprogramm zum günstigen Preis, das perfekt ist für Entdeckungsreisen in aller Freiheit (verfügbar zu einigen Zeiten des Jahres, inklusive 1 Nacht mit Frühstück + 1 Audioführung).

„Metz passion“ ist ein schlüsselfertiges Programm mit 1 Nacht mit Frühstück + 1 regionalen Menü + 1 Audioführung.

Der Empfangsservice des Fremdenverkehrsamtes Metz gestaltet Ihren Aufenthalt in Metz nach Maß, nach Ihren Wünschen, Vorzügen, der Zeit, die Ihnen zur Verfügung steht, und abhängig von den Ereignissen, Schauspielen, Konzerten, Sport- oder Kulturveranstaltungen im Laufe der Jahreszeiten.

RESERVIERUNG FREMDEN-VERKEHRSAMT METZ

Tel.: +33 (0)3 87 55 53 75
Fax: +33 (0)3 87 36 59 43
reservation@ot.mairie-metz.fr

Rablaian Itinerary

The "Tables de Rabelais" refer to the illustrious author François Rabelais who stayed in Metz and wrote about the city's culture and cuisine. This visit is the opportunity to discover the city's medieval and Renaissance architecture while strolling round the town with the chance to taste regional products and visits to local wine or Mirabelle schnapps producers.

Week-ends and short breaks for individuals

«Metz Express», is a short stay offer at a great price, ideal to explore the city at your own pace (available at certain times of the year, it is composed of 1 night B&B and 1 audio guided visit).

«Metz passion» is a key in hand package composed of 1 night breakfast included plus a regional meal and an audio guided visit.

Metz Tourist Office's Incoming Service can help you to create your stay in Metz based on your interests, tastes and your timetable. They can also advise you on events, show, concerts and sports and cultural events during the seasons.

RESERVATION OFFICE DE TOURISME DE METZ

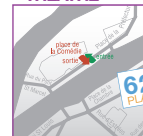
Tel.: +33 (0)3 87 55 53 75
Fax +33 (0)3 87 36 59 43
reservation@ot.mairie-metz.fr

POUR FAIRE PLACE À METZ!

URBIS PARK

partenaire de la ville depuis 50 ans,
véritable acteur économique
du commerce messin

THEATRE



THEATRE
Place de la Comédie
57000 Metz
Tél. 03 87 30 44 56
theatre@urbispark.fr

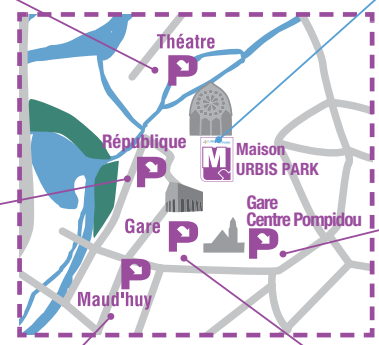


REPUBLIQUE
1, avenue Ney
57000 Metz
Tél. 03 87 37 77 90
republique@urbispark.fr



MAUD'HUY
Place Maud'huy
57000 Metz
Tél. 03 87 38 77 03
maudhuy@urbispark.fr

Renseignements et informations :
Maison URBIS PARK - tel. 03 87 39 32 20
ouvert du lundi au vendredi
9h - 12h / 14h - 18h



MAISON URBIS PARK
13, rue du Coëtlosquet
57000 Metz
Tél. 03 87 39 32 20
maisonmetz@urbispark.fr



GARE CENTRE POMPIDOU
rue aux Arènes
57000 Metz
Tél. 03 87 32 20 01
centrepompidoumetz@urbispark.fr



GARE
Place du Général de Gaulle
57000 Metz
Tél. 03 87 66 85 93
garemetz@urbispark.fr



5 PARKINGS en centre ville

4500 PLACES de stationnement

2700 PLACES en voirie

VISITES DECOUVERTES DE LA VILLE

ENTDECKUNGSREISEN IN DER STADT DISCOVERING THE TOWN



Petit train touristique



Pour les enfants et familles

Visites

→ Visites à thème

Tout au long de l'année et pendant les vacances scolaires l'Office de Tourisme propose aux enfants des visites thématiques adaptées. Calendrier sur le site web : www.tourisme-metz.com

→ Petit train touristique

Tél. 03 87 73 03 08

Circule tous les jours d'avril à octobre. Départ place d'Armes. Durée 45 min.

Visite enregistrée en 8 langues.
City Pass : renseignements Office de Tourisme de Metz

→ Open Tour visite en minicar cabriolet

Durée 45 mn. Visite enregistrée en 4 langues F, D, GB, NL.
Départs place d'Armes.
Renseignements, Vente de billets : Office de Tourisme
Tél. + 33 (0)3 87 55 53 76
www.tourisme-metz.com

Animations estivales

Chaque année, la ville de Metz propose une animation estivale à tous les enfants messins de 5 à 16 ans en juillet-août.
Renseignements à la Mairie de Metz ou dans les mairies de quartier.
www.mairie-metz.fr

**Ateliers des enfants
et des adolescents
du Centre Pompidou-Metz**
www.centrepompidou-metz.fr

Für Kinder und Familien

Besichtigungen

→ Themenbesichtigungen

Das ganze Jahr über bietet das Fremdenverkehrsamt Kindern ihren Bedürfnissen angepasste Themenbesichtigungen. Sie finden die Daten im Kalender.

→ Kleiner Tourismus-Zug

Tel.: 03 87 73 03 08

Fährt jeden Tag von April bis Oktober. Abfahrt Place d'Armes. Dauer: 45 min. Kommentare auf 8 Sprachen.

→ Open Tour Stadtbesuch im Kleinbus Cabrio

*Dauer 45 Min., Aufgenommen Stadtrundfahrt in 4 Sprache (F, D, GB, NL)
Abfahrt place d'Armes
Verkauf Office de Tourisme
Tél. + 33 (0)3 87 55 53 76
www.tourisme-metz.com*

Sommerprogramm

*In jedem Jahr bietet die Stadt Metz ein Sommerprogramm für alle Metzger Kinder von 5 bis 16 Jahren im Juli und August an. Auskünfte im Rathaus der Stadt Metz oder in den Rathäusern der Stadtviertel.
www.mairie-metz.fr*

**Kinder-Workshops im Centre
Pompidou-Metz**
www.centrepompidou-metz.fr

For children and families

Visits

→ Themed visits - in French

Throughout the year, the Tourist Office offers themed visits adapted for children. See our calendar for the dates.

→ Mini train

Tel. 03 87 73 03 08

The train runs daily from April to October. Departure: place d'Armes. Duration: 45 mins. Visit available in 8 languages.

→ Open Tour visit by open- top mini-bus

Duration: 45 mins.
Visit in 4 languages F, D, GB, NL.
Departure: Place d'Armes.
Ticket sales: Metz Tourist Office
Tél. + 33 (0)3 87 55 53 76
www.tourisme-metz.com

Summertime activities

Every year Metz offers summertime activities for all of the local children aged between 5 and 16 years old in July and August. For more information consult the Mairie of Metz or the district mairies.
www.mairie-metz.fr

**Children's Workshops, Centre
Pompidou - Metz**
www.centrepompidou-metz.fr

Ateliers pour enfants au Frac Lorraine

Dimanche, de 6 à 12 ans / Carnet d'exploration.
www.fracloiraine.org

Jardins et promenades (carte disponible à l'Office de Tou- risme)

Jardins et jeux pour enfants : Plan d'Eau et parc de la Seille.
Liste des jardins page 26

«Dazibao» la culture pour le jeune public

Consultez le programme en ligne sur www.mairie-metz.fr
Programme également disponible à l'Hôtel de Ville, mairies de quartier et lieux culturels de la ville.

Parcs de loisirs et d'attractions

→ Walygator

Voie Romaine
57280 Maizières-Lès-Metz
Tél. 03 87 30 70 07
www.walygatorparc.com
Ouverture du parc d'avril à oct.

→ Les P'tits acrobates

Parc Saint-Jean
57130 Jouy-aux-Arches
Tél. 03 87 57 55 09
www.lesptitsacrobates.com

→ Pass Partoo

14 rue Paul Langevin
57070 Saint-Julien-lès-Metz
Tél. 03 87 39 96 28
www.pass-partoo.fr

Gärten und Spaziergänge (Karte verfügbar im Fremden- verkehrsamt)

Gärten und Spielplätze: Plan d'Eau und Parc de la Seille.
Liste der Gärten p.26.

«Dazibao» Kultur für junge Menschen

Das Programm kann online unter www.mairiemetz.fr eingesehen werden.

Das Programm ist auch im Rathaus, in den Rathäusern der Stadtviertel und in den Kulturstätten der Stadt eingesehen werden.

Freizeit- und Vergnügungsparks

→ Walygator

Voie Romaine
57280 Maizières-lès-Metz
Tel. 03 87 30 70 07
www.walygatorparc.com
Geöffnet von April bis Oktober.

→ Les P'tits acrobates

Parc Saint-Jean
57130 Jouy-aux-Arches
Tél. 03 87 57 55 09
www.lesptitsacrobates.com

→ Pass Partoo

14 rue Paul Langevin
57070 Saint-Julien-lès-Metz
Tél. 03 87 39 96 28
www.pass-partoo.fr

Gardens and walks (map available at the Tourist Office)

Gardens and playgrounds for children: Plan d'Eau and the Seille Park. Gardens p.26.

Dazibao: culture for young people

See the programme on line at www.mairiemetz.fr
Programme also available at the Mairie of Metz, the district Mairies and cultural spaces in the town.

Theme parks

→ Walygator

Voie Romaine
57280 Maizières-lès-Metz
Tel. 03 87 30 70 07
www.walygatorparc.com
Open from April to October.

→ Les P'tits acrobates

Parc Saint-Jean
57130 Jouy-aux-Arches
Tel. 03 87 57 55 09
www.lesptitsacrobates.com

→ Pass Partoo

14 rue Paul Langevin
57070 Saint-Julien-lès-Metz
Tel. 03 87 39 96 28
www.pass-partoo.fr

VISITES DECOUVERTES DE LA VILLE

ENTDECKUNGSREISEN IN DER STADT DISCOVERING THE TOWN



Jardin Botanique



Spectacles pour enfants (cirques, marionnettes,...) Programme disponible à l'Office de Tourisme : programmes des Bibliothèques Médiathèques de Metz, des Musées de la Cour d'Or, Salle Braun, Arsenal, Opéra-Théâtre...

Circuits vélo

Les cyclistes ont toute leur place à Metz. La ville fait la part belle au vélo : l'ensemble du centre-ville piétonnier lui est totalement ouvert.

Un autre moyen de découvrir ou de redécouvrir le charme tranquille de la ville au fil de l'eau ou des nombreux parcs et jardins accessibles aux vélos. Pour parcourir la ville en toute liberté et sans contraintes de nombreux points de stationnement vélo sont dispersés à travers la ville. Visiter sans se fatiguer, telle est la promesse du vélo urbain !
www.mairie-metz.fr

Cyclos Metz

Location de vélos, gardiennage, prévention routière. Du lundi au vendredi : 5h45-20h. Le samedi et jours fériés : 10h-20h. Dimanche : 14h-20h.

- Quartier Gare
7, place du Général de Gaulle
- Cathédrale : rue d'Estrée au-dessus de l'entrée voitures du parking souterrain du marché couvert)
Tél. 03 87 74 50 43/03 81 75 52 82
contact@mobemploi.com
www.mobemploi.com

Schauspiel für Kinder (Zirkus, Marionetten-Theater...) Programme im Fremdenverkehrsamt erhältlich: Programme der Bibliothèques Médiathèques de Metz, der Musées de la Cour d'Or, der Salle Braun, des Arsenal, der Opéra-Théâtre...

Fahrradtouren

Auch die Radfahrer haben ihren Platz in Metz. Die Stadt ist für Fahrräder offen: Alle Fußgängerzonen im Stadtzentrum dürfen genutzt werden.

Dies ist eine andere Möglichkeit, den stillen Charme der Stadt am Wasser zu entdecken, wo zahlreiche Parks und Gärten auch für Fahrräder zugänglich sind. Um die Stadt frei und zwanglos zu durchfahren, sind zahlreiche Fahrradstände in der Stadt verteilt. So kann man die Stadt mit dem Fahrrad besichtigen, ohne mit Problemen konfrontiert zu werden.

Cyclos Metz

Fahrradverleih, Fahrradbetreuung, Sicherheit im Straßenverkehr. Montag bis Freitag: 5.45 Uhr - 20 Uhr. Samstag und an Feiertagen: 10 Uhr - 20 Uhr. Sonntag: 14 Uhr - 20 Uhr.
• Bahnhof Viertel
7 Place du Général de Gaulle
• Kathedrale: Rue d'Estrée über der Tiefgarage der Markthalle)
Tél. 03 87 74 50 43/03 81 75 52 82
contact@mobemploi.com
www.mobemploi.com

Shows for children (circus, puppets etc.) Programme available at Metz Tourist Office: programmes for the libraries, Cour d'Or Museums, Salle Braun, Arsenal, Opera-Theatre.

Bicycle circuits

Cyclists can use the cycle routes, pedestrian streets and cycle paths in the City's parks (except the botanic gardens).

Another way of discovering, or rediscovering the tranquil charm of this riverside town with numerous parks open to cyclists. There are plenty of cycle stands around town so you can visit the town freely.

Cyclos Metz

Bike rental, secure bike parking, road safety. Monday to Friday, 5.45 am to 8 pm. Saturday and national holidays: 10 am to 8 pm. Sunday: 2 pm to 8 pm.
- Station quarter
7 Place Général de Gaulle
- Cathedral quarter
Rue d'Estrée, next to the entrance to the Marché Couvert underground car park.
Tél. 03 87 74 50 43/03 81 75 52 82
contact@mobemploi.com
www.mobemploi.com



→ **Location de vélos**
Électriques V'elec :
(En partenariat avec l'Usine d'Électricité de Metz)
Cycles et Motos Majchzak
71/73 rue des Allemands
Tél. 03 87 74 13 14

Manifestations pour familles
Metz plage en été, Défilé de la Saint Nicolas, Marché de Noël : Village des lutins, grande roue et patinoire.

Promenades en bateau

À deux pas de l'Esplanade, le Port de Plaisance, Pavillon Bleu d'Europe se déploie en plein cœur de ville dans une perspective végétale exceptionnelle. Capacité de 60 bateaux au gabarit allant jusqu'à 15 m. Tous les pontons sont alimentés en eau et en électricité. Au Quai des Régates, on peut pratiquer de nombreux sports nautiques : aviron, canoë kayak mais également des loisirs pour tous : pédalos, pêche.

Metz, Port des régates
→ **Société des régates messines**
2, quai des Régates - 57000 Metz
Tél. 03 87 66 86 03

→ **Verleih von Elektrofahrzeugen V'elec:**
(In Zusammenarbeit mit der Usine d'Électricité de Metz)
Cycles et Motos Majchzak
71/73 rue des Allemands
Tél.: 03 87 74 13 14

Bootsfahrten

Einige Schritte von der Esplanade entfernt erstreckt sich der "Port de Plaisance de Metz", mit dem Label Pavillon Bleu d'Europe versehen, mitten im Herzen der Stadt in einer außerordentlich grünen und monumentalen Landschaft. Er kann bis zu 60 Schiffe mit Masten bis zu 15 m fassen. Alle Anleger werden mit Wasser und Strom versorgt. Am Quai des Régates kann man zahlreiche Wassersportarten ausüben: Rudern, Kanu-Kajak, aber auch Freizeitmöglichkeiten für alle: Tretboot, Angeln.

Metz, Port des Régates
→ **Société des régates messines**
2, quai des Régates
57000 Metz
Tel.: 03 87 66 86 03

→ **Electric bicycle rental V'elec:**
(In partnership with Metz Electricity Board)
Cycles et Motos Majchzak
71/73 rue des Allemands
Tel. 03 87 74 13 14

Boat trips

Next to the Esplanade, the leisure port "Port de plaisance", "Pavillon Bleu d'Europe", is situated in the heart of the city in an exceptional park. Capacity for 60 boats for models up to 15m long. All of the pontoons are equipped with electricity and water. At the Quai des Régates, there are a number of water sports on offer: rowing, canoeing, pedaloes, fishing.

Metz, Port des régates
→ **Société des régates messines**
2, quai des Régates
57000 Metz
Tel. 03 87 66 86 03



VISITES DECOUVERTES DE LA VILLE

ENTDECKUNGSREISEN IN DER STADT DISCOVERING THE TOWN



La Flottille



La Lorraine Fluviale

Bateau Restaurant

→ Le Lorraine
Repas à quai.
Tél. 03 87 76 10 24
www.lelorraine.com

Restaurantschiff

→ Le Lorraine
Malzeiten auf der Anlegestelle.
Tel.: 03 87 76 10 24
www.lelorraine.com

Restaurant on a boat

→ Le Lorraine
Restaurant on a boat in the harbour.
Tel. 03 87 76 10 24
www.lelorraine.com

Locations de bateaux, pédalos

→ La Flottille
Quai des Régates - 57000 Metz
Tél. 03 87 36 86 71
Terrasse en été. Location de bateaux à moteur, barques et pédalos.

Bootsvermietung, Tretboote

→ La Flottille
Quai des Régates - 57000 Metz
Tel. 03 87 36 86 71
Terrasse im Sommer. Vermietung von Motor-, Ruder- und Tretbooten

Boat and pedalo rental

→ La Flottille
Quai des Régates - 57000 Metz
Tel. 03 87 36 86 71
Terrace in the summer, motor boat, row boat and pedalo rental.

Visites pour tous

L'Office de Tourisme organise des visites adaptées pour les personnes en situation de handicap.
Guide pratique pour personnes à besoins spécifiques, disponible à l'Office de Tourisme.

Besichtigungen für alle An ihre Bedürfnisse angepasste Besichtigungen werden für behinderte Menschen angeboten.
Praktischer Leitfaden für Menschen mit spezifischen Bedürfnissen, erhältlich im Fremdenverkehrsamt.

Visits for all

Our visits have been adapted to be accessible for disabled people, please ask for the programme of adapted visits from the Tourist Office. A practical guide for people with specific individual needs.

Le Frac Lorraine, label tourisme et handicap pour tous types de handicaps, organise des visites d'exposition adaptées.
www.fraclorraine.org

Der FRAC Lorraine, mit dem Label „Tourisme et Handicap“ versehen, bietet Ausstellungsbesichtigungen für behinderte Menschen.
www.fraclorraine.org

The FRAC Lorraine, which obtained the label "Tourisme et Handicap" organizes special visits of the exhibitions adapted to disabled people.
www.fraclorraine.org

Le Vélo à Metz c'est CYCLOS METZ

et c'est exclusivement chez Mob d'Emploi



Durée	Plein Tarif VTC	Étudiant VTC	Électro
1/2 journée	2€	1€	5€
Journée	3€	2€	8€
1 semaine	8€	5€	24€
1 mois	15€	10€	/
1 trimestre	30€	20€	/
1 année	80€	50€	/

Nos Stations Vélos de Metz :

GARE : 7 Pl. du G^l De Gaulle
lundi au vendredi de 6h à 20h

CATHEDRALE : Rue d'Estrées
lundi au samedi de 13h à 18h

contact@mobemploi.com - Tél. : 03 87 74 50 43 / Fax : 09 58 85 79 16

www.mobemploi.com

Rejoignez-nous !
Association Mob d'Emploi



LOCATION
Bateaux électriques sans permis, pédalos, barques...

TERRASSE D'ÉTÉ (+150 Places) :
Boissons, glaces, restauration.

Rental - Electric boats (without licence, pedalos, small boats...
Summer terrace (+150 seats) :
Beverages, ice creams, catering.



La Flottille

1, quai des Régates - 57 000 Metz
Tél : 03 87 36 86 71 - laflottille@live.fr
www.bateauxmetz.com



Musée de la Cour d'Or



Cathédrale Saint-Etienne



Gare de Metz



Place Saint-Louis



Eglise Saint-Pierre-aux-Normains



Temple Neuf



Arsenal - Chapelle des Templiers



Centre Pompidou-Metz - vue d'ensemble - © Centre Pompidou-Metz © Shuigeru Ban Architects Europe et Jean de Gastines Architectes, avec Philip Gumuchdjian pour la conception du projet lauréat du concours / Metz Métropole / centre Pompidou-Metz / Philippe Gisselbrecht



Place de la Comédie et Temple Neuf

**Metz
Monument
Tracker®**
Visitez la ville
avec votre
smartphone.



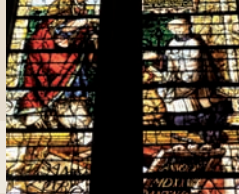
Disponible sur l'App
Store ou Google Play
ou en flashant le
QR code ci-contre.

ARCHITECTURE ET PATRIMOINE

ARCHITEKTUR UND ERBE ARCHITECTURE AND HERITAGE



Opéra-Théâtre



Vitrail Valentin Bousch XVI^e siècle



Eglise Saint-Eucaire



Cathédrale Saint-Etienne

Metz historique

3 000 ans d'histoire ont forgé un caractère profond à la ville de Metz dont le patrimoine, exceptionnel, est remarquablement préservé dans un cadre de verdure au confluent des rivières de la Moselle et de la Seille.

L'apogée romaine

La ville de Metz est fondée vers l'an 1000 avant Jésus-Christ par la tribu celte des Médiomatriques. L'oppidum, installé sur la colline Sainte-Croix, est conquis par les Romains en 52 avant Jésus-Christ : la ville de Divodurum devient dès lors l'une des plus vastes et des plus prospères de la Gaule.

Capitale de l'Austrasie et berceau de la dynastie carolingienne

Saccagée par Attila en 451, elle devient ensuite capitale des rois mérovingiens d'Austrasie. De cette époque émergent les noms de la reine Brunehaut, de l'évêque saint Arnould, du roi Dagobert ou de Charles Martel. Grand centre intellectuel de l'empire carolingien, centre de diffusion du chant grégorien (initialement appelé « chant messin »), la ville tombe sous la coupe des rois germaniques aux alentours de l'an 1000.

La République Messine

Les bourgeois de Metz profitent de la querelle des Investitures pour prendre progressivement

Historisches Metz

3.000 Jahre Geschichte haben der Stadt Metz einen starken Charakter verliehen. Das außergewöhnliche Erbe der Stadt wird von einem Grüngürtel und den Flüssen Mosel und Seille geschützt.

Der Höhepunkt des römischen Zeitalters

Die Stadt Metz wurde ca. 1000 vor Christus durch den keltischen Stamm der Mediomatriker gegründet. Das Oppidum, das auf dem Hügel Sainte-Croix erbaut wurde, wird von den Römern 52 vor Christus erobert: Die Stadt Divodurum wird von nun an zu einer der größten und blühendsten von Gallien.

Hauptstadt Austrasiens und Wiege der Dynastie der Karolinger

Von Attila 451 verwüstet, wird sie dann zur Hauptstadt der Könige der Merowinger von Austrasien. Ab dieser Epoche tauchen die Namen der Königin Brunhild, des Bischofs St. Arnould, des Königs Dagobert oder Charles Martel auf. Die Stadt fällt als intellektuelles Zentrum des Reiches der Karolinger und als Zentrum der Verbreitung des gregorianischen Gesangs (anfänglich als „Metzer Gesang“ bezeichnet) unter die Herrschaft der germanischen Könige um das Jahr 1000.

Die Metzger Republik

Die Bürger von Metz profitieren vom Investiturstreit, um nach und

History of Metz

3 000 years of history have forged a strong character and Metz's heritage is remarkably well preserved in its verdant background on the confluence of the rivers Moselle and Seille.

Roman Era

Metz was founded around 1000 BC by the Celtic tribe the Mediomatriques. The oppidum (principal settlement), built on the Holy Cross Hill (colline Sainte-Croix), was conquered by the Romans in 52 BC: the town Divodorum became one of the biggest and most prosperous of Roman Gaulle.

Capital of Austrasia and birthplace of the Carolingian dynasty

The city was sacked by Attila in 451, but later became the capital of the Merovingian kingdom of Austrasia. The names of Queen Brunehaut, the bishop St Arnould, King Dagobert and Charles Martel come from this period. An intellectual centre of the Carolingian empire, starting point of Gregorian chant (originally called "Messin chant"), around 1000 the city came under the rule of the German Kings.

The Republic of Metz

The bourgeois of the city benefited from the quarrels between the rulers to progressively take

le contrôle de la ville, s'érigeant en petite république autonome en 1234. Excellant dans le change de l'argent, la ville connaît alors son apogée économique, politique et démographique, au cours de laquelle est construite la Cathédrale Saint-Etienne ou encore la place Saint-Louis.

La Capitale de la Province des Trois-Evêchés

La ville est ravie à l'Empire germanique par le roi de France Henri II en 1552. Le rattachement à la France est confirmé en 1648. Metz devient la capitale de la Province des Trois-Evêchés.

La ville se fortifie à nouveau, les ambitieux travaux du maréchal de Belle-Isle (place de la Comédie, place d'Armes) marquent l'architecture et l'urbanisme de l'impreinte du classicisme français.

nach die Kontrolle über die Stadt zu erlangen, die sich 1234 als autonome kleine Republik präsentierte. Die Stadt, die auch im Geldwechsel bereits sehr weit entwickelt war, findet dann ihren wirtschaftlichen, politischen und demografischen Höhepunkt, während dem die Kathedrale Saint-Etienne und die Place Saint-Louis erbaut werden.

Die Hauptstadt der Provinz der Drei Bistümer

Die Stadt wird dem Germanischen Reich durch den französischen König Heinrich den II. 1552 entrissen. Die Wiederangliederung an Frankreich wird 1648 bestätigt. Metz wird die Hauptstadt der Provinz der Drei Bistümer. Die Stadt wird erneut gestärkt, und die ehrgeizigen Arbeiten des Marschall von Belle-Isle (Place de la Comédie, Place d'Armes) kennzeichnen die Architektur und den Städtebau des französischen Klassizismus.

control of the city and build a small autonomous republic in 1234. Excelling in the exchange of money, the town was at the height of its economic wealth, political power and demographic size. During this period St Etienne's Cathedral and the Place St Louis were built.

Capital of the Three Bishoprics

The city was taken from the Holy Roman Empire by the king of France Henri II in 1552. The unification with France was confirmed in 1648. Metz became the capital of the province of the Three Bishoprics. The city reinforced its fortifications; Maréchal Belle-Isle's ambitious programme of work (Place de la Comédie, Place d'Armes) marked the city's architecture with the imprint of French Classicism.



Place de la Comédie

ARCHITECTURE ET PATRIMOINE

ARCHITEKTUR UND ERBE ARCHITECTURE AND HERITAGE



Cathédrale St-Etienne



Centre Pompidou Metz



Cathédrale Saint-Etienne

Metz au cœur de l'Europe

La première annexion allemande marque profondément le visage de Metz : la gare de Guillaume II et le Quartier Impérial, le Temple Neuf sont construits à cette époque. Le retour à la France est éphémère, puisque la cité est une nouvelle fois annexée en 1940. Aujourd'hui, Metz se présente comme une cité au visage profondément européen, berceau de l'écologie urbaine, c'est aussi la capitale de la région Lorraine.

Metz, die Stadt im Herzen Europas

Die erste deutsche Annexion markiert das Gesicht von Metz nachhaltig: Der Bahnhof von Wilhelm II. und das Kaiser-viertel sowie der Tempel Neuf werden zu diesem Zeitpunkt gebaut. Die Rückkehr nach Frankreich ist nicht von langer Dauer, denn die Stadt wird 1940 erneut annektiert. Heute präsentiert sich Metz als Stadt mit europäischem Gesicht, als Wiege der städtischen Ökologie. Außerdem ist Metz die Hauptstadt Lothringens.

Metz at the heart of Europe

The first annexation to Germany profoundly marked the townscape: the station of Kaiser Wilhelm II, the Imperial Quarter, and the New Temple were built during this period. The return of Metz to France in 1918 was short-lived and the city was annexed again in 1940. Today Metz is a profoundly European, commercial and ecological city. It is the capital of the Lorraine region.

D'une cathédrale à l'autre

De la cathédrale Saint-Etienne au Centre Pompidou-Metz, temple de l'art contemporain

La Cathédrale Saint-Etienne

Edifiée de 1220 à 1522, elle est le fruit de la réunion de deux églises distinctes. Avec sa voûte haute de 42 mètres, elle est l'un des plus grands édifices gothiques d'Europe. Ses 6500 m² de vitraux lui ont valu le surnom de «lanterne du Bon Dieu» : réalisés du XIII^e au XX^e siècle par Hermann de Münster, Thiébauld de Lixheim, Valentin Bousch, Jacques Villon ou encore Marc Chagall. Ces chefs-d'œuvre de feu et de lumière constituent une véritable encyclopédie de l'art du verre.

Von einer Kathedrale zur anderen

Von der Kathedrale Saint-Etienne bis zum Centre Pompidou-Metz, dem Tempel der zeitgenössischen Kunst

Die Kathedrale Saint-Etienne

Von 1220 bis 1522 erbaut, ist sie das Ergebnis der Verbindung zweier verschiedener Kirchen. Mit ihrem 42 m hohen Gewölbe ist sie eines der größten gotischen Gebäude Europas. Die 6500 m² Fenster haben ihr den Spitznamen „Laternen Gottes“ gebracht: Diese wurden vom 13. bis zum 20. Jahrhundert von Hermann de Münster, Thiébauld de Lixheim, Valentin Bousch, Jacques Villon oder Marc Chagall entworfen. Diese Meisterwerke des Feuers und Lichts bilden eine wahre Enzyklopädie der Glaskunst.

From one cathedral to another

From St Etienne's Cathedral to the Centre Pompidou-Metz

St Etienne's Cathedral

Built between 1220 and 1522, it is the product of the unification of two distinct churches. With its 42 metre high vaults, it is one of the highest Gothic edifices in Europe. With its 6,500 m² of stained glass windows, the nickname "God's lantern" is well merited. There are windows from the 13th to the 20th centuries by Hermann de Münster, Thiébauld de Lixheim, Valentin Bousch, Jacques Villon and Marc Chagall. These masterpieces of the art of fire and light form a veritable encyclopaedia of the art of stained glass.

Le Centre Pompidou-Metz

Institution sœur du Centre Pompidou, le Centre Pompidou-Metz est un chef-d'œuvre de l'architecture contemporaine. Conçu par Shigeru Ban et Jean de Gastines, avec Philip Gumuchdjian pour la conception du projet lauréat du concours, il offre trois galeries d'expositions couvertes par un audacieux toit rappelant un chapeau chinois. La flèche, haute de 77 mètres, est un clin d'œil à l'année 1977, date d'ouverture du Centre Pompidou Paris. Le Centre Pompidou-Metz, au gré de ses expositions temporaires, accueille le meilleur de l'art moderne et contemporain.

Das Centre Pompidou-Metz

Das Centre Pompidou-Metz ist als Partnerinstitution des Centre Pompidou ein Meisterwerk der zeitgenössischen Architektur. Es wurde von den Architekten Shigeru Ban und Jean de Gastines entworfen, an dem Preisträger-Projekt hatte sich damals auch der Architekt Philip Gumuchdjian beteiligt und besitzt drei Ausstellungsgalerien, die von einem außergewöhnlichen Dach bedeckt sind, das an einen chinesischen Hut erinnert. Der 77 m hohe Pfeil ist eine Anspielung auf das Jahr 1977, in dem das Centre Pompidou-Paris eröffnet wurde. Das Centre Pompidou-Metz besitzt in seinen wechselnden Ausstellungen die besten Werke der modernen und zeitgenössischen Kunst.

The Centre Pompidou-Metz

The first decentralised satellite of a French museum, the Centre Pompidou-Metz is a masterpiece of contemporary architecture. Conceptualized by the architects Shigeru Ban and Jean de Gastines, with architect Philipp Gumuchdjian, who also designed the prize-winning project, there are three exhibition spaces covered by an audacious Chinese hat roof. The spire, 77 metres high, is a nod towards the year 1977, the year the Centre Pompidou in Paris opened. Thanks to its rotating exhibitions, the Centre Pompidou-Metz will host the best of Modern and Contemporary art.

Centre Pompidou-Metz - 1, Parvis des Droits de l'Homme

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi 10h-18h, samedi 10h-20h, dimanche 10h-18h, fermé le mardi.

www.centrepompidou-metz.fr - Tél. 03 87 15 39 39

Parcours Art Contemporain

- **La place d'Armes** (XVIII^e siècle) accueille ponctuellement des manifestations ou œuvres d'art
- **Cathédrale St Etienne** : Vitraux de VILLON, BISSIERE ET CHAGALL
- **Musée de la Cour d'Or** Section Beaux Arts œuvres de BAZAINE, SOULAGES, ZAO WU KI, ALECHINSKI, DUBUFFET artistes non figuratifs de la Nouvelle Ecole de Paris. **Expositions temporaires**
- **Frac Lorraine** : installé dans l'Ancien Hôtel St Livier, (fin XII^e début XIII^e siècle) propose expositions, projections, visites guidées et rencontres...
- **Archives municipales de Metz** installées en partie dans d'anciens réservoirs de la ville réhabi-

lités en 2002 par les architectes: Christian PARADON, Claude DENU, Gérard BUFFIERE
- **Eglise St Maximin** vitraux de Jean COCTEAU (1962 - 70)
- **Centre Pompidou-Metz** inauguré en 2010, architectes Shigeru BAN et Jean de GASTINES avec Philip Gumuchdjian pour la conception du projet lauréat du concours. Exposition et rendez-vous d'art moderne et contemporain.

Extensions possibles du parcours :

Quartier du Pontiffroy, Bibliothèque-Médiathèque de Metz, Les Arènes, Parc de la Seille, Eglise Sainte Thérèse.

Autres lieux d'Art Contemporain

> ***Frac Lorraine**
1 bis, rue des Trinitaires
Tél. 03 87 74 20 02
www.fracloiraine.org
> **Frac Chercheur d'Art**
62 en Fournirue
Tél. 03 87 75 76 15
> ***Faux Mouvement**
4, rue du Change
Tél. 03 87 36 18 22
www.faux-mouvement.com
> ***Galerie Octave Cowbell**
5, rue des Parmentiers
Tél. 06 61 62 27 79
www.octavecowbell.fr
> ***Galerie de l'Esplanade ESAMM**
1, rue de la Citadelle
Tél. 03 87 68 25 25
> **Galerie d'Exposition de l'Arsenal**
3, av. Ney - Tél. 03 87 39 92 00
www.mairie-metz.fr/arsenal

ARCHITECTURE ET PATRIMOINE

ARCHITEKTUR UND ERBE ARCHITECTURE AND HERITAGE



La Cour d'or - Musées de Metz Métropole



Hôtel Saint-Livier



Avenue Foch

Le musée de la Cour d'Or

Le musée de la Cour d'Or emprunte son nom au palais des rois d'Austrasie qui jadis s'élevait à Metz.

La collection archéologique gallo-romaine compte parmi les plus importantes de France: thermes antiques conservés in situ, colonne de Merten, autel de Mithra... un dédale de salles et passages mène du grenier de Chèvremont (XV^e siècle) aux plafonds du Voué (XIII^e siècle) ou au chancel de St-Pierre-aux-Nonnains, réputé l'un des plus beaux ensembles de sculpture mérovingienne d'Europe (VI^e siècle). La galerie des Beaux-arts, permet d'évoquer les productions de Monsù Desiderio (XVII^e siècle) ou celles de l'Ecole de Metz (XIX^e siècle).

Du lundi au vendredi de 9h à 17h sauf mardi. Les samedis et dimanches de 10 à 17h
<http://musee.metzmetropole.fr>

Das Museum de la Cour d'Or

Das Museum de la Cour d'Or gibt seinen Namen dem Palast der austrasischen Könige, der sich damals in Metz befand. Die galloromanische archäologische Sammlung gehört zu den wichtigsten Frankreichs: Antike Therme, die erhalten wurden, Säule von Merten, Altar von Mithra...

Zahlreiche Räume und Wege führen vom Speicher von Chèvremont (15. Jahrhundert) zu den Decken von Voué (13. Jahrhundert) oder zum Kanal von Saint-Pierre-aux-Nonnains, wo sich die schönsten Skulpturen der Merowinger Europas (7. Jahrhunderts) befinden. Die Galerie des Beaux-Arts ermöglicht die Bewunderung der Werke von Monsù Desiderio (17. Jahrhundert) oder derjenigen der Ecole de Metz (19. Jahrhundert).

Geöffnet von montags bis freitags von 9.00 bis 17.00 Uhr außer dienstags. Samstags und sonntags von 10.00 bis 17.00 Uhr

The Cour d'Or Museum

The Cour d'Or Museum take their name from the palace of the Austrasian kings who lived in Metz at the time. The Gallo-Roman collections are amongst the most important in France: Roman baths are conserved in situ, the Merten column, and an altar dedicated to Mithra are among the highlights.

A warren of rooms and passages lead to the Chèvremont granary (15th century) with vaulted ceilings (13th century) and the chancel from St Pierre aux Nonnains, reputed to be one of the most beautiful works of sculpture from Merovingian Europe (7th century). The fine art gallery includes works by Monsù Desiderio (17th century) and those of the Metz School (19th century).

Monday to Friday from 9am to 5pm, closed on Tuesdays.
Saturdays and Sundays from 10am to 5pm.

Le Quartier Impérial

Construit à partir de 1902, le Quartier Impérial est un remarquable ensemble de l'urbanisme germanique de la Belle-Époque.

Autour de l'imposante gare centrale (300m de long), voulue par Guillaume II, se développe une véritable encyclopédie des styles historiques ou nouveaux: la Poste, la place Mondon avec la Maison des Corporations ou l'ancienne Banque Impériale, les luxueuses villas de l'avenue Foch interprètent l'art roman, gothique, renaissance ou baroque, et côtoient les audaces de l'Art Déco ou du Jugendstil. Quartier exceptionnel dans sa conception et la qualité de sa réalisation, il fait l'objet d'une candidature pour être inscrit à l'inventaire du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le Cœur de ville

L'étendue du plateau piétonnier traduit la vocation commerciale millénaire de Metz, important carrefour d'échanges entre Europe du Nord et Europe du Sud. Le dynamisme de la cité marchande s'affiche dans ses places emblématiques: La place Saint-Louis (XIII^e-XIV^e siècles) avec ses arcades, s'inspire de l'architecture toscane du Moyen-âge; la place Saint-Jacques occupe l'ancien forum gallo-romain; la place de Chambre, dominée par la cathédrale et le Marché Couvert, offre d'authentiques façades bourgeoises des XVII^e et XVIII^e siècles. Et à quelques pas l'élégante place de la Comédie, les quartiers Saint-Marcel et Saint-Vincent. Les bras de la Moselle et les multiples ponts qui les enjambent ont beaucoup de charme.

Kaiserviertel

Ab 1902 erbaut, ist das Kaiserviertel eine beträchtliche Komposition des germanischen Städtebaus der Belle-Époque.

Um den imposanten Hauptbahnhof (300 m lang) herum entwickelt sich nach dem Wunsch von Wilhelm II. eine wahre Enzyklopädie der historischen oder neuen Stilrichtungen: Die Post, die Place Mondon mit der Maison des Corporations oder die alte Banque Impériale, die luxuriösen Villen der Avenue Foch interpretieren die römische, gotische, barocke Kunst und die Renaissance neu und beinhalten auch Elemente von Art Déco oder Jugendstil. Das Viertel ist außergewöhnlich im Entwurf und der Qualität der Umsetzung. Es unterliegt einer Kandidatur zum UNESCO-Weltkulturerbe.

Historischer Kern

Die Ausdehnung der Fußgängerzone zeigt die tausendjährige kommerzielle Ausrichtung der Stadt Metz, die eine wichtige Kreuzung zwischen Nord- und Südeuropa war. Die Dynamik der Handelsstadt zeigt sich an den wichtigsten Plätzen: Die Place Saint-Louis (13.-14. Jh.) mit ihren Arkaden ist inspiriert von der toskanischen Architektur des Mittelalters; die Place Saint-Jacques beinhaltet das ehemalige galloromanische Forum; die Place de Chambre wird von der Kathedrale und dem Marché Couvert bestimmt und zeigt echte bürgerliche Fassaden des 17. und 18. Jahrhunderts.

The Imperial Quarter

Developed from 1902, the Imperial Quarter is a remarkable ensemble of German town planning at the beginning of the 20th century.

Surrounding the imposing central station (300 m long) a veritable encyclopaedia of historical and new architectural styles grew up: the Post Office, Place Mondon with the Guild Hall and the former Imperial Bank, the luxurious town houses on avenue Foch reinterpret Romanesque, Gothic, Renaissance and Baroque styles sit alongside audacious Art Deco or Jugendstil constructions. An exceptional district in its conception and quality, it is currently being considered for addition to the list of UNESCO World Heritage Sites.

The historic centre

The extensive pedestrian area demonstrates Metz's centuries-old commercial vocation. An important crossroads between Northern Europe and Southern Europe, the dynamism of the merchant city can be seen through its emblematic squares: Place Saint-Louis (13th-14th centuries) with its arcades inspired by the Tuscan architecture of the Middle Ages; Place Saint Jacques built on top of a Gallo-Roman forum; Place de Chambre, overlooked by the Cathedral and the covered market, these offer authentic bourgeois façades of the 17th and 18th centuries.



Musée de Metz Métropole,
La Cour d'Or
2, rue du Haut Poirier
Tel : +33 (0)3 87 20 13 20

ARCHITECTURE ET PATRIMOINE

ARCHITEKTUR UND ERBE ARCHITECTURE AND HERITAGE



Palais du Gouverneur



Cloître des Récollets



Maison Verlaine

De Sainte-Croix à Outre-Seille : splendeurs de la République Messine

Berceau de la ville de Metz, la colline Sainte-Croix occupe l'emplacement de l'ancien oppidum celte des Médiomatriques.

Au fil des ruelles étroites et tranquilles affleurent les souvenirs de la splendeur de Metz médiévale : cloître des Récollets (XIV^e siècle) abritant l'Institut Européen d'Ecologie, hôtel Saint-Livier (XII^e-XIII^e siècles) aujourd'hui Fonds Régional d'Art Contemporain, église Sainte-Ségolène, maison de Rabelais, place Sainte-Croix... le quartier voisin d'Outre-Seille offre au visiteur la vision spectaculaire de la porte des Allemands (XII^e-XV^e siècles), enjambant la Seille, ou la quiétude de l'église médiévale de Saint-Maximin, où rayonnent les vitraux bleutés de Jean Cocteau (1962).

- Frac : Fonds Régional d'Art Contemporain de Lorraine
1 bis, rue des Trinitaires
Tél : 03 87 74 20 02

Ouverture :
Mardi-vendredi : 14h-19h
Samedi et dimanche :
11h-19h
www.fraclorraine.org

- Cloître des Récollets
1, rue des récollets
Tél. 03 87 75 41 14

Von Sainte-Croix nach Outre-Seille : Höhepunkte der Metzer Republik

Als Wiege der Stadt Metz beherrscht der Hügel Sainte-Croix auch den Platz des ehemaligen keltischen Oppidum der Mediomatriker.

Entlang der engen und ruhigen Straßen sieht man die Erinnerungen an die Glanzzeit des mittelalterlichen Metz: Das Kloster der Récollets (14. Jh.) mit dem Institut Européen d'Ecologie, das Hôtel Saint-Livier (12.-13. Jh.) als heutiger Fonds Régional d'Art Contemporain, die Kirche Sainte-Ségolène, das Haus von Rabelais, Place Sainte-Croix... das benachbarte Viertel Outre-Seille, das dem Besucher einen schönen Blick auf die Porte des Allemands bietet (12.-15. Jh.) über die Seille hinweg, oder die Stille der mittelalterlichen Kirche von Saint-Maximin, wo die bläulichen Fenster von Jean Cocteau (1962) zu sehen sind.

Frac Fonds Régional d'Art Contemporain de Lorraine
1 bis, rue des Trinitaires
Tel.: 03 87 74 20 02
Geöffnet von Dienstag bis Freitag von 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr.
Samstag und Sonntags von 11.00 Uhr bis 19.00 Uhr.
www.fraclorraine.org
- Cloître des Récollets
1, rue des récollets
Tel.: 03 87 75 41 14

From the Sainte-Croix to the Outre-Seille: splendours of the Republic of Metz

Birthplace of the city of Metz, the Sainte-Croix hill is the site of the ancient Celtic hill-fort of the Mediomatrici tribe.

Many traces of Medieval Metz can be seen in its narrow streets: the 14th century Récollets cloister, now the European Institute of Ecology, the 12th/13thC St Livier Mansion, today the home of the Regional Contemporary Art Collection, Saint Ségolène's Church, Rabelais' house, the Sainte-Croix square. A few yards away lie the 12th/15thC Germans' Gate straddling the River Seille, and the medieval Saint Maximin's Church (with Jean Cocteau's bluish stained-glass windows, 1962).

Frac Fonds Régional d'Art Contemporain de Lorraine
1 bis, rue des Trinitaires
Tél : 03 87 74 20 02
Tuesday to Friday : 2 pm to 7 pm
Saturday to Sunday:
11 am to 7 pm
www.fraclorraine.org
- Cloître des Récollets
1, rue des récollets
Tel. 03 87 75 41 14



Quartier Outre Seille

L'Ancienne Citadelle

L'emplacement de la redoutable citadelle, édifée dès la prise de Metz par le roi de France Henri II en 1552, se distingue aujourd'hui par sa luxuriance végétale et culturelle : le jardin de l'Esplanade a supplanté les anciens fossés, l'abbatiale de Saint-Pierre-aux-Nonnains (IV^e-X^e siècle) tuteioie la chapelle des Templiers (XII^e siècle), l'Arsenal est aujourd'hui une des plus prestigieuses salles de spectacles d'Europe. Le palais du Gouverneur, construit en 1902, est l'un des plus augustes témoins de l'époque allemande messine.

**Maison natale
du poète Paul Verlaine**
2 rue Haute Pierre (à proximité du Palais de Justice du XVIII^e siècle)
Tél. 06 34 52 22 34
57-verlaine@wanadoo.fr

Die ehemalige Citadelle

Der Standort der furchterregenden Citadelle, die ab der Einnahme von Metz durch den französischen König Heinrich II. 1552 erbaut wurde, sticht heute durch die pflanzliche und kulturelle Vielfalt hervor: Der Garten der Esplanade hat die Gräben mit Pflanzen bedeckt, die Abteikirche Saint-Pierre-aux-Nonnains (4.-10. Jh.) steht neben der Chapelle des Templiers (12. Jh.). Das Arsenal ist heute einer der größten Veranstaltungssäle Europas. Der Palais du Gouverneur, der 1902 erbaut wurde, ist einer der berühmtesten Zeitzeugen der deutschen Epoche von Metz.

**Geburtshaus
des Dichters Paul Verlaine**
2 rue Haute Pierre (in der Nähe des Justizpalast des XVIII^e Jh.)
Tel. 06 34 52 22 34
57-verlaine@wanadoo.fr

The Ancient Citadel

The site of the citadel, built in 1552 by the King of France, Henri II, is remarkable today for its exuberant vegetation and a proliferation of cultural sites: the Esplanade Gardens, Saint Pierre aux Nonnains' Abbey Church (4th-10thC), the Templar's Chapel (12thC), the Arsenal which today is one of the most prestigious concert halls in Europe. The governor's palace (1902) is an impressive testament to Metz's German epoch.

**Birthplace
of the poet Paul Verlaine**
2 rue Haute Pierre, near the 18th century law courts.
Tel. 06 34 52 22 34
57-verlaine@wanadoo.fr

ART DE VIVRE

LEBENSART

THE ART OF LIVING



Port de plaisance



Jardin des Tanneurs



Metz Plage



Plan d'eau



Jardins, jeux de plage, loisirs nautiques et plaisance

Metz, avec ses 37m² d'espaces verts par habitant est riche de ses jardins.

Le Jardin Botanique, de style paysager, abrite des serres historiques, derniers vestiges visibles de l'Exposition Universelle de Metz (1861).

Le jardin des Tanneurs, d'inspiration méditerranéenne, offre un beau belvédère sur le quartier Outre-Seille.

Le vaste parc de la Seille, créé en 2002, offre une variation d'ambiances naturelles avec une richesse de faune et de flore et sert d'écrin au Centre Pompidou-Metz tout proche.

Le Plan d'eau et le port de plaisance

Le plan d'eau, véritable baie lacustre lovée en plein cœur de ville, s'ouvre à la plaisance, au canoë kayak, à l'aviation... et offre des moments de détente et de vacances : fontaines dansantes en été, terrasses de la "Flottille" au Quai des Régates ou de la Guinguette de l'Esplanade, promenades et minicroisières... (voir rubrique promenade en bateau).

Gärten, Strandspiele, Wassersport und Jachthafen

Metz besitzt 37m² Grünfläche pro Einwohner und ist stolz auf seine Gärten.

- **Der Botanische Garten** im Landschaftsstil mit historischen Gewächshäusern, die als letzte Überreste der Weltausstellung in Metz (1861) gelten.

- **Der Jardin des Tanneurs**, der mediterran gestaltet ist, bietet eine schöne Aussicht auf das Quartier Outre-Seille.

- **Der große, 2002 gegründete Parc de la Seille** bietet eine Vielzahl natürlicher Umgebungen mit reicher Fauna und Flora und ist ein schöner Hintergrund für das Centre Pompidou-Metz ganz in der Nähe.

Plan d'eau und Jachthafen

Der Plan d'eau, eine wahre Bucht mitten in der Stadt, ist offen für Jachten, Kanu-Kajak und Ruderboote... und bietet Momente der Entspannung und des Urlaubsgefühls: Wasserspiele im Sommer, die Terrassen de la Flottille am Quai des Régates oder die Guinguette der Esplanade bieten Spaziergänge und Rundfahrten... (siehe Rubrik Bootsfahrten).

Gardens, beach games, nautical leisure, marina

Metz is proud of its 37m² of parks and gardens per inhabitant.

The Botanic gardens, in a natural style, is home to ancient greenhouses, left-over from the Universal Exhibition in Metz (1861).

The Tanners Garden, of Mediterranean influence, offers a beautiful view over the Outre-Seille quarter.

Finally, the vast Seille park, created in 2002 offers varied natural ambiances rich in flora and fauna which serves as a backdrop to the nearby Centre Pompidou-Metz.

The Plan d'Eau and the leisure marina

The plan d'eau in the heart of the city is a centre for recreation with canoeing, kayaking, rowing etc. and will also give you the opportunity to relax. There are dancing fountains in the summer, the Flottille terrace on the Quai des Régates or the Guinguette café on the Esplanade, enjoy the walks and minicruises (see the section "Boat trips").

Metz Plage...

Pendant un mois de fin juillet à fin août, Metz se transforme en station balnéaire où chacun trouve son bonheur. Une centaine de transats est installée, les sportifs ont la possibilité de pratiquer leurs activités préférées (beach soccer, volley, frisbee...), les enfants peuvent s'amuser à construire des châteaux de sable. Et pour tous, des bassins brumisateurs, cabines de plage, sans oublier des installations spécifiquement adaptées aux personnes en situation de handicap.

Metz Plage...

Einen Monat lang, von Ende Juli bis Ende August, verwandelt sich Metz in einen Strand, an dem jeder Spass hat. Ca. einhundert Liegestühle werden aufgestellt. Die Sportler haben die Möglichkeit, ihrem Lieblingssport nachzugehen (Strandfußball, Volleyball, Frisbee...), und die Kinder können Sandburgen bauen. Jeder kann von den Becken, Wasserzerstäubern, Strandkabinen profitieren. Es gibt zudem spezielle Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen.

Metz Beach...

From the end of July to the end of August, Metz transforms itself into a seaside town. About a hundred deckchairs are installed, and for the more sporty, you can join in with beach football, volleyball, Frisbee etc. For the youngest, there are sand castles to be made! Everyone can enjoy the paddling pools, sprays and beach huts, certain elements are accessible for disabled people.



Shopping et sorties

Terrasses de café, salons de thé et atmosphère conviviale des places, du parvis du Centre Pompidou-Metz, et des marchés procurent détente et qualité de vie.

De nombreux restaurants distingués dans les guides proposent une gastronomie du terroir, inventive.

La ville recèle divers lieux de sortie nocturne et de loisirs diurnes de nature à satisfaire tous les goûts et tous les âges.

Metz, depuis toujours, a été une opulente cité marchande aux attraits commerciaux aussi multiples que variés : Galeries d'Art, commerces de proximité et grandes enseignes nationales. Chaque quartier œuvre avec dynamisme à la valorisation de

Shopping und Ausgehen

Die Terrassen der Cafés, die Teesalons und die Atmosphäre der Plätze, des Vorhofs des Centre Pompidou-Metz, und der Märkte schaffen Entspannung und Lebensqualität. Zahlreiche in den Restaurantführern genannte Restaurants bieten eine regionale originelle Küche. Die Stadt besitzt viele Orte zum Ausgehen, die alle Geschmäcker und Altersgruppen zufrieden stellen.

Metz war schon immer eine berühmte Handelsstadt. Die Handelszentren sind sehr vielfältig: Kunstgalerien, Geschäfte und große nationale Marken. Jedes Stadtviertel sorgt voller Eifer und Dynamik für die Aufwertung seines Bildes dank der



Shopping and going out

The Café terraces and teashops of the main squares and the square in front of the Pompidou Centre-Metz give you the chance to relax and unwind. Then, why not visit the markets to enjoy the Metz style of living? The restaurants offer inventive dishes using regional produce, many of which are cited in gastronomic guides. And at the end of your day, you can enjoy Metz's varied night life.

Metz has always been a wealthy commercial town.

ART DE VIVRE

LEBENSART THE ART OF LIVING



son image grâce à l'énergie de ses associations de commerçants : rue Taison, rue des Jardins, place de Chambre, quartier Saint Louis, quartier Impérial, quartier Outre-Seille, centre commercial Saint-Jacques boutiques de la station République, Marché Couvert ...

L'Office du Commerce et des Services participe à l'accueil et au bien être de toutes les clientèles à travers une offre élargie de prestations.

«Plan Guide de Metz, les bonnes adresses pour acheter malin à Metz» disponible à l'Office de Tourisme et à l'Office du Commerce et des Services.»

**Office du Commerce et des Services
9, rue des Clercs
Tél. 03 87 75 97 13
www.ilovemetz.com**

Challenge sportif

Metz accueille des compétitions internationales de grande envergure : rencontres de haut niveau de handball, de football, de rugby, d'athlétisme, Open de Moselle, Marathon, championnat de Trampoline...

Les infrastructures de qualité sont dévolues à la pratique de tous les sports : 5 parcours de golf dans un rayon de 25 km, canoë-kayak, base-ball, natation, planche à voile, aviron, bowl... Plus de renseignements Office de Tourisme et site web rubrique sports www.tourisme-metz.com

Energie der Verbände und Händler: Rue Taison, Rue des Jardins, Place de Chambre, Quartier Saint Louis, Kaiserviertel, Quartier Outre-Seille, Einkaufszentrum Saint-Jacques, Boutiquen bei République, Marché Couvert...

Das Office du Commerce et des Services trägt zum Empfang und Wohlbefinden aller Kunden durch ein erweitertes Dienstleistungsangebot bei.

„Plan Guide de Metz, les bonnes adresses pour acheter malin à Metz“ („Stadtführer von Metz mit guten Adressen zum schlauen Einkauf“), verfügbar beim Fremdenverkehrsamt (Office de Tourisme) und beim Office du Commerce et des Services.

*Office du Commerce et des Services
9, rue des Clercs
Tel.: 03 87 75 97 13
www.ilovemetz.com*

Sportliche Herausforderung

Metz empfängt internationale Wettbewerbe von großer Reichweite: Hochwertige Handball-, Fußball-, Rugby- und Leichtathletik-Turniere, Open de Moselle, Marathon, Trampolin-Meisterschaften...

Die qualitativ hochwertigen Infrastrukturen sind der Ausübung aller Sportarten gewidmet: 5 Golfplätze innerhalb 25 km, Kanu-Kajak, Baseball, Schwimmen, Segeln, Rudern, Bowling. Weitere Auskünfte beim Fremdenverkehrsamt und auf der Rubrik Sport der Website www.tourisme-metz.com.

You will find all types of commerce: Art Galleries, local shops and the big brands.

Thanks to the dynamism of the associations of shopkeepers, each of the quarters in Metz has its own character: rue Taison, rue des Jardins, place de Chambre, Saint Louis quarter, Imperial quarter, Outre-Seille quarter, St Jacques shopping centre, the boutiques surrounding place de la Republic, the covered market etc.

The Office des Commerces et des Services offers a wide range of services for all customers.

“Plan, Guide de Metz, good shopping guide” available at Metz Tourist Office and at the Office de Commerces et des Services.

**Office du Commerce et des Services
9, rue des Clercs
Tel. 03 87 75 97 13
www.ilovemetz.com**

Sports challenge

Metz hosts international sports events: top level handball, football, rugby, athletics, the Metz Tennis Open, the marathon, and the trampolining championship. There is provision for all types of sport: 5 golf courses in a 25km radius, canoeing, baseball, swimming pools, wind surfing, rowing, bowling etc. For more information contact Metz Tourist Office's web site, the section "sport": www.tourisme-metz.com

Gour Metz, les producteurs et métiers de bouche des Tables de Rabelais

Les "Tables de Rabelais", signature gastronomique de Metz et environs, créées en référence à l'illustre Rabelais, rassemblent autour de l'Office de Tourisme une vingtaine de restaurateurs, métiers de bouche et producteurs qui font partager un certain art de vivre à la française.

Les partenaires, signataires d'une charte qualité, s'engagent à servir des spécialités régionales dans le respect des critères de satisfaction des clients.

Au menu des Tables de Rabelais figure également la découverte insolite du patrimoine messin (Brochure "Tables de Rabelais" disponible à l'Office de Tourisme). Spécialités : la mirabelle, le Paris-Metz, les pâtés lorrains, la quiche lorraine, les fumés, les vins de Moselle.

Marchés à Metz

Marché couvert de Metz
Place Jean-Paul II
Mardi au samedi : 8h30-18h30

Marchés hebdomadaires 8h à 13h

- Mardi : place du Marché Auguste Foselle à Borny
- Mercredi : place Saint-Livier Quartier du Sablon/avenue de Nancy
- Jeudi : square du Général Mangin/ place Saint-Louis
- Vendredi : place du Marché Auguste Foselle quartier Borny/ avenue de Nancy

Märkte in Metz

Markthalle in Metz
Place Jean-Paul II
Dienstag bis Samstag: 8.30 bis 18.30 Uhr

Wochenmärkte 8.00 bis 13Uhr

- Dienstag: Place du Marché Auguste Foselle in Borny
- Mittwoch: Place Saint Livier, Quartier Sablon / Avenue Nancy
- Donnerstag: Square General Mangin / Place Saint-Louis
- Freitag: Square Auguste Foselle im Quartier Borny / Avenue Nancy

Gourmet Metz, the producers and artisans of the "Tables de Rabelais"

The "Tables de Rabelais", is the gastronomic signature of Metz and its surroundings. The "Tables de Rabelais", was created in reference to the renowned writer, François Rabelais, it brings together, through Metz Tourist Office, around thirty restaurateurs, artisans and producers who promote a particular French style "art de vivre".

The Rabelais partners have signed up to a quality charter; they are committed to serving regional specialities and adhere to specific customer satisfaction criteria.

Discover Metz's heritage on the menu at the "Tables de Rabelais" restaurants. (Brochure available at the Tourist Office).

Markets in Metz

The Covered Market
Place Jean-Paul II
Tuesday to Saturday, 8.30 am to 6.30 pm.

Weekly markets 8 am to 1 pm

- Tuesdays: Place du Marché Auguste Foselle in Borny
- Wednesdays: Place Saint Livier in the Sablon quarter/ Avenue de Nancy
- Thursdays: Square Général Mangin/ Place Saint Louis
- Fridays: Place du Marché Auguste Foselle in Borny/ Avenue de Nancy

ART DE VIVRE

LEBENSART THE ART OF LIVING



Marchés de Noël



Saint Nicolas



Mongolflades de Metz



Fêtes de Mirabelle



Célébrations et réjouissances Sortir ... au fil des mois

Toute l'année :

Marché aux Puces (2^e marché régulier après Saint-Ouen / 15 jours par an)

Mars

• Printemps du cinéma

Avril

• Salon de la Littérature et du Journalisme

Mai

• Foire de mai
• Bourse aux livres, vinyles, CD

Juin

• Fête de la musique
• Les fontaines dansantes
• Salon Inno Design-Metz

Juillet

• Festival de musique contemporaine Acanthes
• Metz en Fête et Metz plage
• Festivités du 14 juillet
• Les fontaines dansantes

Août

• Fêtes de la Mirabelle
• Metz en Fête et Metz plage
• Les fontaines dansantes
• Grande Braderie

Septembre

• Journées Européennes du Patrimoine
• Montgolfiades
• Foire à la brocante
• Open de Moselle

Octobre

• Foire Internationale de Metz fin septembre début octobre
• Nuit Blanche - début octobre
• Marathon

Novembre

• Salon des Antiquaires
• Festival des Musiques Volantes
• Marché de Noël fin novembre à fin décembre

Décembre

• Marché de Noël fin novembre à fin décembre
• Marche Illuminée
• Saint-Nicolas

Manifestations sportives et culturelles :

www.tourisme-metz.com
www.mairie-metz.fr

Palais des Congrès Parc des expositions

Palais des congrès :

Rue de la Grange aux Bois
BP 45059
57072 Metz Cedex 3
Tél. 03 87 75 13 16
www.metz-congres.com

Parc des expositions de Metz Métropole :

Rue de la Grange aux Bois
BP 45059
57072 Metz Cedex 3
Tél. 03 87 55 66 00
www.metz-expo.com



Restaurants de Metz ouverts le dimanche midi et/ou soir

Auberge du Mini Golf	03 87 30 74 02
Bar à Vin et Restaurant l'Estantquet	03 87 35 78 31
Bar Restaurant La Chenille Bleue	03 87 15 11 08
Brasserie Flo	03 87 55 94 95
Brasserie ABC	03 87 66 67 11
Campanile Metz Technopole	03 87 75 13 11
Ibis Metz Centre Cathédrale	03 87 31 01 73
Hôtel Restaurant Metz Technopole	03 87 39 94 50
Novotel Metz Centre	03 87 37 38 39
Angeluzzo	03 87 37 32 00
Au Pampre d'Or	03 87 74 12 46
Buffalo Grill	03 87 76 34 91
Canada Venture	03 87 18 99 74
Croq'O Pizzas	03 87 36 01 01
Restaurant des Roches	03 87 74 06 51
Heureux comme Alexandre	03 87 36 86 02
El Théâtre	03 87 56 02 02
Flunch	03 87 74 44 88
Restaurant Georges A la Ville de Lyon	03 87 36 07 01
Brochettes et Cie	03 87 68 02 89
L'Aloyau (midi)	03 87 37 33 72
L'Étage	03 87 74 21 06
L'Instant Gourmand	03 87 56 52 17
La Baraka	03 87 36 33 92
La Boucherie	03 87 36 33 00
La Dinanderie	03 87 30 14 40
La Flotille	03 87 36 86 71
La Jonque d'Or	03 87 75 22 76
La Perle	03 87 18 91 11
La Toscane	03 87 75 60 73
La Ville d'Alger	03 87 63 53 29
La Guinguette de l'Esplanade	03 87 36 31 02
La Voile Blanche	03 87 20 66 66
Le Chat Noir	03 87 56 99 19
Le Franco Marocain	03 87 66 95 97
Le Grand Comptoir	03 87 66 64 03
Le Jardin de Bellevue	03 87 37 10 27
Le Kashmir	03 87 62 54 43
Le Loft	03 87 50 56 57
Le Loukoum	03 87 69 73 34
Le Méditerranée	03 87 36 07 93
Le Mirabellier	03 87 17 14 53
Le Montecristo	03 87 18 90 96
Le Palais Marocain	03 87 76 33 66
Le Paris	03 87 37 02 04
Le Pépé Rosso	03 87 62 51 12
Le Romarin	03 87 75 54 76
Le Sweet	03 87 32 30 85
Le Toqué	03 87 74 29 53
Le Visconti	03 87 36 37 21
Les Moulins Bleus	03 87 37 38 71
Les Pâtes entre Elles	03 87 36 33 72
Mc Donalds	03 87 75 24 24
Mc Donalds	03 87 36 02 77
Meena Mahal	03 87 75 00 43
L'Olivier	03 87 32 65 65
Osaka	03 87 36 68 90
Palais Ming	03 87 66 70 63
Pasta Mano	03 87 74 45 36
O Paradis Ethiopien	03 87 63 84 72
Shalimar	03 87 30 89 60
Subway	03 87 50 34 06
Taj Mahal	03 87 74 33 23
La Taverne Karlsbrau – Relais d'Alsace	03 87 75 01 18
Le Paradis d'Asie	03 87 75 56 43
Pampa Grill Metz	03 87 74 32 84
L'Angélus	03 87 36 65 77
La Table de Pol	03 87 62 13 72
L'Assiette du Boeuf	03 87 32 43 12
Le P'tit Frontalier (en lieu et place de l'Antre Deux)	03 87 37 31 49

Liste non contractuelle susceptible d'évolution et de modification. **Plus d'informations à l'Office de Tourisme ou sur www.tourisme-metz.com**

METZ LA NUIT

METZ, EIN HERZ AUS LICHT METZ BY NIGHT



Cathédrale Saint-Etienne



Opéra-Théâtre



Metz, cœur de lumière

A la nuit tombée, sous les feux de plus de 13 000 projecteurs, Metz se métamorphose en diva de lumière. La Cathédrale devient «Lanterne du Bon Dieu», le Temple neuf surgit de l'onde au milieu de quais resplendissants ; la cité médiévale, les places édifiées en pierre d'or de Jaumont et le Quartier Impérial émerveillent par l'éclat de leur beauté. La capitale lorraine est lauréate du Grand Prix National Lumière des Arts de Rue.

L'Office de Tourisme de Metz propose des visites guidées nocturnes toute l'année sur réservation pour groupes, en autocar et à pied (jusqu'à 20h).

Renseignements & réservation :
Office de Tourisme de Metz Cathédrale- Place d'Armes :
tél : +33(0)3 87 55 53 76
tourisme@ot.mairie-metz.fr
www.tourisme-metz.com

Suggestion de parcours Metz la nuit

· Place d'Armes (XVIII^e), Place de la Comédie (XVIII^e), Moyen Pont vue sur le Temple Neuf, Esplanade, Palais de Justice (XVIII^e), Eglise Saint-Pierre-aux-Nonnains, Arsenal
· Depuis le Pont Saint George panorama sur le Grenier de Chèvremont (XV^e), l'Eglise Sainte- Ségolène, la Cathédrale, puis parcours vers la Porte des Allemands, Place Saint-Louis, Gare et Quartier Impérial.

Metz, ein Herz aus Licht

Wenn es Abend wird, verwandelt sich Metz im Licht von 13.000 Projektoren in eine strahlende Diva. Die Kathedrale wird zur „Lanterne Gottes“, der Temple Neuf erscheint mitten in den leuchtenden Ufern; die mittelalterliche Altstadt, die Plätze in goldenem Jaumont-Stein und das Kaiserviertel lassen uns erstaunen durch ihre Schönheit. Die Hauptstadt Lothringens ist Preisträgerin des Grand Prix National Lumière des Arts de Rue, des nationalen Preises für Licht in der Straßenkunst.

Das Fremdenverkehrsamt bietet Nachtbesichtigungen für Gruppen mit dem Bus und zu Fuß (bis 20h).

Information & Reservierung:
Office de Tourisme de Metz Cathédrale- Place d'Armes :
Tel.: +33(0)3 87 55 53 76
tourisme@ot.mairie-metz.fr
www.tourisme-metz.com

Empfehlungen zu „Metz by Night“

• „Place d'Armes“ (XVIII. Jh.), „Place de la Comédie“ (XVIII. Jh.), „Moyen-Pont“ mit Ansicht auf der „Temple Neuf“, Esplanade, Justizpalast (XVIII. Jh.), die Kirche „Saint-Pierre-aux-Nonnain“, Arsenal
• Übersicht vom „Pont Saint George“ über der Kornspeicher von Chèvremont (XV. Jh.), die Kirche „Sainte-Ségolène“, die Kathedrale, dann kleiner Rundgang um die „Porte des Allemands“, „Place Saint-Louis“ und das Kaiserliches Viertel.

Metz, heart of light

As night falls, under the glow of more than 13,000 projectors, Metz metamorphoses into a diva of light. The Cathedral becomes “God’s Lantern”, the New Temple appears in between the resplendent quays; the medieval city, the squares built from the golden Jaumont stone and the Imperial quarter enchant with their striking beauty. The capital of Lorraine is a winner of the National Grand Prix for Lighting and Street Arts.

Metz Tourist Office offers evening visits for groups by coach or on foot.

Information and reservations:
Metz Tourist Office Cathédrale, Place d'Armes
Tel: +33(0)3 87 55 53 76
tourisme@ot.mairie-metz.fr
www.tourisme-metz.com

Suggested circuits

Metz by Night
Place d'Armes (18th C.), Place de la Comédie (18th C.), Moyen Pont with a view over the Temple Neuf Protestant church, the Esplanade, Law Courts (18th C.), Saint Pierre aux Nonnains church, the Arsenal, the view over the Chèvremont Granary from Saint George's bridge (15th C.), Saint Ségolène's church, the Cathedral, then towards the Germans gateway, Place Saint Louis, the station and the Imperial quarter.

Marche de Metz illuminée (début décembre)

Marche de 10 km à la découverte du patrimoine architectural de la ville. Ouverte à tous, cette marche se déroule quelles que soient les conditions atmosphériques, sans esprit de compétition, l'essentiel étant de participer dans une ambiance conviviale et bon enfant. Chaque année un nouvel itinéraire permet de découvrir la ville avec un autre regard.

Contact : Association Famille Lorraine Metz-Borny Centre Socioculturel du Bon Pasteur : 10 rue du Bon Pasteur Tél. 03 87 74 44 33
fam.lor.metz-borny@wanadoo.fr
famillelorraine-metz-borny.com
Permanences du lundi au jeudi de 13h30 à 17h30 et le vendredi de 13h30 à 16h30.

Un spectacle, un concert

Cinéma à Metz
→ **Cinéma Caméo Ariel**
24, rue Palais - Tél. 03 87 18 99 95
4 salles

→ **Cinéma Palace**
5, rue Fabert - Tél. 03 87 18 85 75
7 salles

Programmation cinéma :

• www.kinepolis.com
• www.allocine.com
• www.allocine.com
• www.cine-cameo.com

Metz im Lichterglanz (Anfang Dezember)

Wanderung von 10 km mit der Entdeckung des architektonischen Erbes der Stadt. Diese Wanderung, die für alle offen ist, findet bei jedem Wetter und ohne Wettbewerbsgedanken statt. Es geht darum, in einer freundschaftlichen Atmosphäre eine gute Zeit zu erleben. In jedem Jahr ermöglicht eine neue Route die Entdeckung der Stadt unter einem anderen Blickwinkel.

Kontakt: Association Famille Lorraine Metz-Borny Centre Socioculturel du Bon Pasteur : 10 rue du Bon Pasteur Tél. : 03 87 74 44 33
fam.lor.metz-borny@wanadoo.fr
famillelorraine-metz-borny.com
Sprechstunde montags bis donnerstags von 13.30 Uhr bis 17.30 Uhr und freitags von 13.30 Uhr bis 16.30 Uhr.

Ein Schauspiel, ein Konzert

Kinos in Metz
→ **Cinéma Caméo Ariel**
24, rue Palais - Tel.: 03 87 18 99 95
4 Säle

→ **Cinéma Palace**
5, rue Fabert - Tel.: 03 87 18 85 75
7 Säle

Kinoprogramm:

• www.kinepolis.com
• www.allocine.com
• www.cine-cameo.com

Metz illuminations walk (beginning of December)

A 10 km walk to discover the architectural heritage of the city. Open for everyone, this walk takes place whatever the weather, it's in the spirit of competition - but it's taking part that matters, a convivial atmosphere really good fun!

Contact : Association Famille Lorraine Metz-Borny Centre Socioculturel du Bon Pasteur : 10 rue du Bon Pasteur Tél. 03 87 74 44 33
fam.lor.metz-borny@wanadoo.fr
famillelorraine-metz-borny.com
Reception: Monday to Thursday 1.30pm to 5.30pm and Friday 1.30pm to 4.30pm.

A show, a concert

Cinemas in Metz
→ **Cinéma Cameo Ariel**
24, rue Palais - Tel. 03 87 18 99 95
4 screens

→ **Cinema Palace**
5, rue Fabert - Tel. 03 87 18 85 75
7 screens

Programmation cinema :

• www.kinepolis.com
• www.allocine.com
• www.cine-cameo.com

METZ LA NUIT

METZ, EIN HERZ AUS LICHT METZ BY NIGHT



Temple Neuf



Nuit Blanche

Spectacles

Spiele

A show, A Concert

→ Les Arènes

5 avenue Louis le Débonnaire
Tél : 03 87 62 93 60
www.arenas-de-metz.com

→ Arsenal / Metz en Scènes

Avenue Ney
Tél. 03 87 74 16 16
www.arsenal-metz.fr

→ Espace Bernard-Marie

Koltès Théâtre du Saulcy

Île du Saulcy
Tél : 03 87 31 57 77

→ Opéra Théâtre

de Metz Métropole

Place de la Comédie
Tél. 03 87 15 60 60
http://opera.metzmetropole.fr

→ Péniche Théâtre

de la Lucarne

Plan d'eau de Metz
Tél : 03 87 50 46 96
www.theatredelalucarne.fr

→ Salle Braun

18 rue de Mozart
Tél : 03 87 65 73 11
www.sallebraun.com

→ Frac Lorraine

1 bis, rue des Trinitaires
Tél. : 03 87 74 20 02
www.fracloiraine.org

→ Les Trinitaires

10 -12 rue des Trinitaires
Tél. 03 87 20 03 03
www.lestrinitaires.com

→ Conservatoire à

Rayonnement Régional de Metz Métropole Gabriel Pierné

2 rue du Paradis
Tél : 03 87 15 55 50
http://c2r.metzmetropole.fr

→ Maison de la Culture et des Loisirs

36 rue Saint Marcel
Tél : 03 87 32 53 24
www.mclmetz.fr

Danser jusqu'au bout de la nuit...

Tanzen bis in die Morgenstunden...

Dance through the night!

→ Le 19

1, rue Mangin
Tél. 03 54 44 56 41

→ L'Endroit

Gay friendly
20, rue Ours
Tél. 03 87 35 95 64

→ L'Adress

11 bis, rue des Augustins
Tél. 03 87 74 77 47

→ Le Tiffany Club

24, rue du Coëtlosquet
Tél. 03 87 74 41 04

Jeux et autres activités

Spiele und weitere

Aktivitäten

Other leisure pursuits

Bowling

→ Bowl Factory

14 avenue Paul Langevin
57070 Saint-Julien-Lès Metz
Tél. 03 87 78 61 60
www.bowlfactory.fr

→ Bowling de l'Etoile

ZAC d'Augny - Rue Carcantin
57685 Augny
Tél. 03 87 66 06 60
www.bowlingdeletoile.fr

Jeux/Spiele/Games

→ Lasermaxx

14 avenue Paul Langevin
Saint Julien les Metz
Tél. 03 87 75 11 11
http://lasermetz.fr

Karting/Kartfahren

→ Metz Kart Indoor

ZI et Commerciale
57685 Augny
Tél. 03 87 38 40 60
www.mki57.com



Marché de Noël - Place St-Louis



Nuit Blanche

Jeunes étudiants noctambules...

« Spectacles à la carte »

Tous les spectacles en une seule carte !

La carte vous est offerte en vous abonnant, ou proposée à l'achat au prix de 15 €, dans l'une des structures partenaires (Metz en Scène, Arsenal, Trinitaires, ONL, Opéra-théâtre de Metz Métropole). Elle permet de voyager entre les structures messines avec des avantages intéressants.

Das Nachtleben der Studenten...

„Schauspiel à la carte“

Alle Schauspiele auf einer einzigen Karte!

Die Karte wird Ihnen durch Abonnement oder gegen 15 € angeboten in einer der Partnerinstitutionen (Metz en Scène, Arsenal, Trinitaires, ONL, Opéra-théâtre de Metz Métropole). Sie ermöglicht den Wechsel zwischen den Metzter Strukturen mit interessanten Vorteilen.

Students and Night Owls

« Shows à la carte »

You receive the card when you subscribe or you can buy it for 15 € from one of our partners (Metz en Scène, Arsenal, Trinitaires, ONL, Opera-théâtre de Metz Métropole). It gives you access to various Metz establishments and gives interesting reductions.

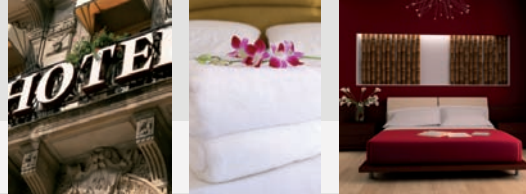
Une alternative à la voiture :

Services tardifs bus TCRM , taxis, navettes privées (voir page 66)

HÔTELS METZ

HOTELS METZ HOTELS IN METZ

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM



→ LÉGENDES/ZEICHENERKLÄRUNG/KEYS

- | | | | |
|----------------|--|--|--|
| | Nombre de chambres
Zimmeranzahl
Number of rooms | | Restaurant |
| | Prix chambre double
Preis Doppelzimmer
Price Doubleroom | | Accès internet
Internetzugang
Internet access |
| | Supplément lit enfant
Zusatzbett für 1 kind
Extra bed for 1 child | | Piscine
Schwimmbad
Swimming pool |
| | Petit déjeuner
Frühstück
Breakfast | | Hammam
Dampfbad
Turkish bath |
| | Chambres accessibilité
mobilité réduite
Einrichtung für Behinderte
Accessible for disabled people | | Sauna |
| | Animaux acceptés
Haustiere erlaubt
Pets allowed | | Jacuzzi/Whirlpool |
| | Climatisation
Klimaanlage
Air conditioning | | Terrasse
Terrace |
| €
< à 15€ | Prix des Menus
Menüpreis
Price of the menus | | Wi-fi/WLAN |
| €€
16 à 30€ | Prix des Menus
Menüpreis
Price of the menus | | Service jusqu'à
Service bis
Service until |
| €€€
> 31€ | Prix des Menus
Menüpreis
Price of the menus | | Fermé le
Geschlossen am
Closed on |
| | Salle de réunion
Konferenzraum
Conference room | | American Express |
| | Garage privé
Hauseigene Garage
Private garage | | Dinners Club |
| | Parking
Parkplatz | | Chèques vacances
Ferienschecks |
| | Parking autocar
Busparkplatz
Bus parking | | Chèques voyage
Reiseschecks |
| | Ascenseur
Aufzug
Lift | | Tickets restaurant
Restaurantgutscheine
Restaurant tickets |
| | | | Bar |

- | | |
|--|---|
| | Accueil en anglais
English
English |
| | Accueil en allemand
Deutsch
German |
| | Accueil en espagnol
Spanisch
Spanish |
| | Accueil en italien
Italienisch
Italian |
| | Accueil en portugais
Portugiesisch
Portuguese |
| | Accueil en néerlandais
Niederländisch
Dutch |
| | Accueil en russe
Russisch
Russian |
| | Châteaux et Hôtels
de collection |
| | Châteaux Demeures de Tradition
et grandes Etapes des Vignobles |
| | Symboles de France |
| | Logis de France |

Tables de Rabelais

Qualité Tourisme - garantie confort équipement et service

HÔTELS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

Hôtel Best Western Plus hôtel Metz Technopole****

1, rue Félix Savart **plan 1/E5**
57070 Metz
Tel : +33 (0)3 87 39 94 50
Fax : +33 (0)3 87 39 94 55
contact@h-m-t.fr
www.bestwestern.fr/hotel-Metz,Best-Western-Technopole-Metz,93787

91 de 109 € à 140 € 12 €
 2 +11 €

La Citadelle ****

plan 2/C5

5, avenue Ney
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 17 17 17
Fax : +33 (0)3 87 17 17 18
commercial@citadelle-metz.com
www.citadelle-metz.com

46 de 205 € à 590 € 20 € 20 €
 3 +24 €

Hôtel Mercure Metz-Centre **** **plan 3/D5**

29, place Saint-Thiébauld
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 38 50 50
Fax : +33 (0)3 87 75 48 18
H1233@accor.com
www.mercure.com

112 de 79 € à 180 € 16,50 €
 +12 €

Hôtel Restaurant Novotel Metz-Centre **** **plan 4/D4**

Place des Paraiges
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 38 39
Fax : +33 (0)3 87 36 10 00
H0589@accor.com
www.novotel.com/0589

120 de 99 € à 229 € 13,80 €
 1

Hôtel Restaurant Campanile Technopôle *** **plan 5/E5**

2, boulevard Solidarité
57070 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 13 11
Fax : +33 (0)3 87 74 06 61
metz.technopole@campanile.fr
www.campanile.com

48 de 68 € à 105 € 9,50 €
 2 +5 €

Grand Hôtel de Metz *** **plan 6/C4**

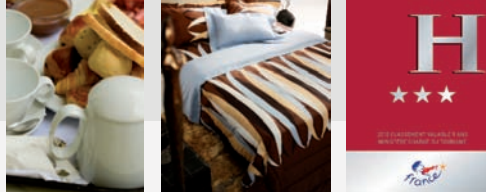
3, rue des Clercs
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 16 33
Fax : +33 (0)3 87 74 17 04
grandhoteldemetz@yahoo.fr
www.hotel-metz.com

60 de 71 € à 120 € 11 €
 +6 €

HÔTELS METZ

HOTELS METZ HOTELS IN METZ

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM



HÔTELS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

Hôtel Restaurant Ibis Metz Centre Cathédrale *** plan 7/D3



47, rue Chambière
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 31 01 73
Fax : +33 (0)3 87 31 25 46
H0621@accor.com
www.ibishotel.com

79 de 65 € à 94 € 8,60 €

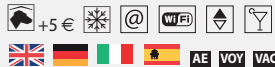


Hôtel Ibis Metz Gare *** plan 8/D5



3 bis, rue Vauban
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 21 90 90
Fax : +33 (0)3 87 21 90 60
H0756@accor.com
www.ibishotel.com

72 de 70 € à 94 € 10 €



HÔTELS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

Alérion Hôtel ** plan 13/D5



20, rue Gambetta
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 74 03
Fax : +33 (0)3 87 66 19 78
alerion-hotel@orange.fr
www.alerion-hotel.com

40 de 67 € à 89 € 9 €

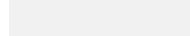


Best Hotel ** plan 14/B1



3, rue Pierre Boileau
57050 Metz
Tel : +33 (0)3 87 33 19 56
Fax : +33 (0)3 87 33 15 85
besthotel.metz@wanadoo.fr
www.besthotel.fr

54 de 52 € à 70 € 7,50 €



Albion Saint-Nicolas *** plan 9/D5



8, rue du Père Potot
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 55 56
Fax : +33 (0)3 87 36 39 80
kyriad.metz@orange.fr
www.kyriad-metz-centre.fr

57 de 80 € à 85 € 9,50 €



Hôtel Métropole *** plan 10/D5



5, place du Général de Gaulle
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 26 22
Fax : +33 (0)3 87 66 29 91
contact@hotelmetropole-metz.com
www.hotelmetropole-metz.com

72 de 63 € à 68 € 8 €

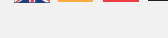


Hôtel du Centre ** plan 15/D4



14, rue Dupont des Loges
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 06 93
Fax : +33 (0)3 87 75 60 66
hotelmets@yahoo.fr
www.hotelducentre-metz.com

15 de 62 € à 65 € 8 €



Etap Hôtel Metz Sebastopol ** plan 16/E5

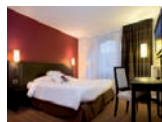


3 rue des Dinandiers
57000 Metz
Tel : 08 92 70 12 55
Fax : +33 (0)3 87 16 97 05
H5920-re@accor.com
www.etaphotel.com

82 45 € 4,90 €



Ibis Styles Metz Centre Gare *** plan 11/D5



23, avenue Foch
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 81 11
Fax : +33 (0)3 87 56 13 16
hotel-royal2@wanadoo.fr
www.all-seasons-hotels.com

72 de 115 € à 125 € NC



Hôtel du Théâtre *** plan 12/C3



3, rue du Pont St-Marcel
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 31 10 10
Fax : +33 (0)3 87 30 04 66
reception@hotelduthatre-metz.com
www.hotelduthatre-metz.com

66 de 95 € à 185 € +18 € 12,50 €



Hôtel Moderne ** plan 17/C6



1, rue Lafayette
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 57 33
Fax : +33 (0)3 87 55 98 59
hotelmoderne@wanadoo.fr
www.hotel-moderne-metz.com

41 de 63 € à 70 € 9 € +8 €

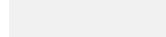


F1 Metz Actipôle * plan 18/E5



13, rue des Selliers
57070 Metz
Tel : 08 91 70 53 14
Fax : +33 (0)3 87 75 00 76
www.hotelformule1.com

71 33 € 3,90 €



HÔTELS METZ

HOTELS METZ HOTELS IN METZ

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM



HÔTELS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

Hôtel Première Classe Metz * plan 19/E5



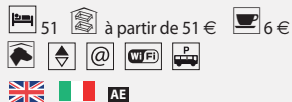
Route d'Ars Laquenexy
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 19 57
Fax : +33 (0)3 87 74 60 63
hotelmetz2009@orange.fr
www.premiereclasse.fr



Hôtel Bristol plan 20/C6



7, rue Lafayette.
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 74 22
Fax : +33 (0)3 87 50 67 89
hotel-bristol-metz@wanadoo.fr
www.bristol-metz.fr

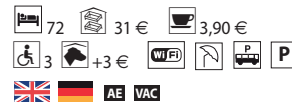


Hôtel non classé ou en cours de classement

Hôtel F1 plan 25/A2



9, rue Périgot
57050 Metz
Tel : 08 91 70 53 17
Fax : +33 (0)3 87 34 24 46
h2320@accor.com
www.hotelf1.com



Hôtel non classé ou en cours de classement

Hôtel du Nord plan 26/C1



173A, route de Thionville
57050 Metz
Tel : +33 (0)3 87 32 53 29
Fax : +33 (0)3 87 30 66 10

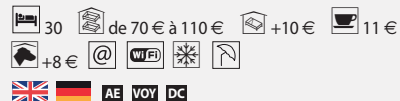


Hôtel non classé ou en cours de classement

Hôtel de la Cathédrale plan 21/C3



25, place de Chambre
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 00 02
Fax : +33 (0)3 87 75 40 75
hotelcathedrale-metz@wanadoo.fr
www.hotelcathedrale-metz.fr



Hôtel non classé ou en cours de classement

Cécil'Hôtel plan 22/C6

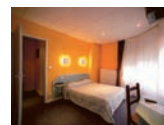


14, rue Pasteur
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 66 13
Fax : +33 (0)3 87 56 96 02
info@cecilhotel-metz.com
www.cecilhotel-metz.com



Hôtel non classé ou en cours de classement

Hôtel Escorial *** plan 23/C6



18, rue Pasteur
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 40 96
Fax : +33 (0)3 87 63 43 61
hotelescurial.metz@wanadoo.fr
www.escorial-hotel.com



Dernière minute nouveau classement ***

Hôtel Foch plan 24/C5



8, avenue Foch
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 40 75
Fax : +33 (0)3 87 74 49 90
hotel.foch.metz@wanadoo.fr
www.foch-hotel.com



Hôtel non classé ou en cours de classement

VINCI PARK

- SAINT-JACQUES
- SAINT-THIEBAULT
- PAIXHANS
- MAZELLE
- CLAUDE BERNARD

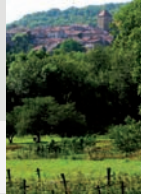
METZ

Renseignements / Information: 03 87 75 20 04
www.vincipark.com

HÔTELS AUX ENVIRONS

UMGEBUNG IN THE SURROUNDINGS

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM



Coteaux et villages en Pays Messin

HÔTELS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

Novotel Metz-Hauconcourt **** plan 27/C1

A31 Hauconcourt
57280 Maizières-lès-Metz (15 km)
Tel: +33 (0)3 87 80 18 18 - Fax: +33 (0)3 87 80 36 00
H0446@accor.com
www.novotel.com



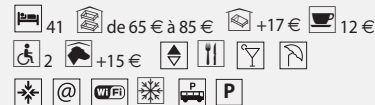
Hôtel Restaurant Campanile *** plan 28/A4

Z. Actisud Saint-Jean
57130 Jouy-aux-Arches (10 km)
Tel: +33 (0)3 87 38 39 69 - Fax: +33 (0)3 87 38 39 76
metz.jouyauxarches@campanile.fr
www.campanile.fr



Les Tuileries *** plan 33/A5

Route de Cuvry
57420 Féy (12 km)
Tel: +33 (0)3 87 52 03 03 - Fax: +33 (0)3 87 52 84 24
lestuileries@wanadoo.fr
www.hotel-lestuileries.fr



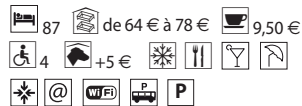
Hôtel Première Classe Jouy Aux Arches * plan 34/A5

Zone Actisud St-Jean
57130 Jouy-aux-Arches (10 km)
Tel: 08 92 70 72 83 - Fax: +33 (0)3 87 38 38 58
metz.jouy@premiereclasse.fr
www.premiereclasse.fr



Hôtel Restaurant Campanile Woippy *** plan 29/D1

54, rue du Fort Gambetta
57140 Woippy (5 km)
Tel: +33 (0)3 87 30 83 83
Fax: +33 (0)3 87 31 04 84
www.campanile.fr



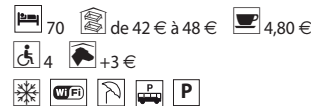
Comfort hotel Metz Woippy *** plan 30/D1

1, rue de Berlange
57140 Woippy (5 km)
Tel: +33 (0)3 87 30 03 03 - Fax: +33 (0)3 87 32 02 34
reception.metz@comforhotel.fr
www.choic-hotels.fr



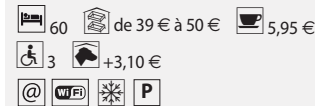
Hôtel Première Classe Semécourt * plan 35/C1

Rue de la Croix Blaise
57280 Feves - Semécourt (15 km)
Tel: +33 (0)3 87 33 27 59 - Fax: +33 (0)3 87 31 99 16
metz.semecourt@premiereclasse.fr
www.premiere-classe-metz-nord-semecourt.fr



Hôtel B&B Augny plan 36/A5

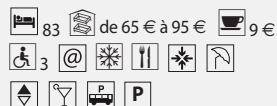
Actisud Les Gravières
57685 Augny (5 km)
Tel: 08 92 78 80 62 - Fax: +33 (0)3 87 38 54 00
www.hotel-bb.com



Hôtel non classé ou en cours de classement

Hôtel Ibis Metz-Nord *** plan 31/D1

Rue du Fort Gambetta
57140 Woippy (5 km)
Tel: +33 (0)3 87 34 20 00 - Fax: +33 (0)3 87 32 73 11
h0354@accor.com
www.accorhotels.com



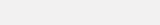
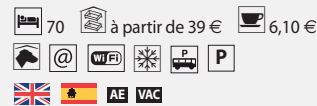
Hôtel Kyriad Design Enzo Metz Sud Augny*** plan 32/A4

Rue du Carcantan - 57685 Augny (5 km)
Tel: +33 (0)3 87 52 28 70 - Fax: +33 (0)3 68 38 69 80
designenzo.metz@kyriad.fr
www.kyriad-design-enzo-metz-sud-augny.fr



Hôtel B&B Jouy-aux-Arches plan 37/A5

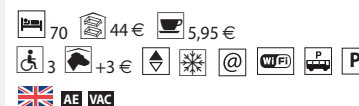
Lot St Jean Actisud
57130 Jouy-aux-Arches (10 km)
Tel: 08 92 70 75 38
Fax: +33 (0)3 87 38 39 62
www.hotel-bb.com



Hôtel non classé ou en cours de classement

Hôtel B&B Semécourt plan 38/C1

Zac Euromoselle
Rue du Patural
57280 Semécourt (15 km)
Tel: 08 92 70 75 81 - Fax: +33 (0)3 87 60 16 93
www.hotel-bb.com



Hôtel non classé ou en cours de classement

HÔTELS AUX ENVIRONS

UMGEBUNG IN THE SURROUNDINGS



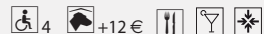
Villages en Pays Messin

La Bergerie

plan 39/C1

10, rue de la Bergerie
Rugy
57640 Argancy (15 km)
Tel : +33 (0)3 87 77 82 27 - Fax : +33 (0)3 87 77 87 07
info@la-bergerie.fr
www.la-bergerie.fr

47 de 92 € à 101 € +12 € 10 €



Hôtel non classé ou en cours de classement

Domaine de la Grange de Condé

plan 40/E4

41, rue des deux Niefs
57220 Condé Northern (29 km)
Tel : +33 (0)3 87 79 30 50 - Fax : +33 (0)3 87 79 30 51
lagrangedeconde@wanadoo.fr
www.lagrangedeconde.com

20 de 105 € à 240 € +25 € 12 €



Hôtel non classé ou en cours de classement

Hôtel Mister Bed Jouy aux Arches

plan 41/A5

RN 57 ZA
57130 Jouy-aux-Arches (6 km)
Tel : +33 (0)3 87 38 31 27 - Fax : +33 (0)3 87 38 42 90
misterbed.metz@shfrance.com
www.simplyhotelsfrance.com

62 de 29 € à 38 € 4,50 €



Hôtel non classé ou en cours de classement



Défilé de la Mirabelle



Depuis toujours...

Aller de l'Avant !



AUTRES HÉBERGEMENTS

WEITERE UNTERKUNFTSMÖGLICHKEITEN OTHER POSSIBILITIES OF ACCOMODATION

MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

Auberges de jeunesse

Jugendherberge

Youth Hostels



→ Association et Auberge de jeunesse Carrefour

6, rue Marchant - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 07 26
Fax : +33 (0)3 87 36 71 44
ascarrefour@wanadoo.fr
www.carrefour-metz.asso.fr

→ Auberge de jeunesse de Metz

1, allée de Metz-Plage - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 30 44 02
Fax : +33 (0)3 87 33 19 80
contact@ajmetz.fr
www.ajmetz.fr

Terrain de camping

Camping



→ Terrain de camping

municipal de Metz-Plage ****
1, allée de Metz-Plage - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 68 26 48/41
Fax : +33 (0)3 87 38 03 89
campingmetz@mairie-metz.fr

Foyers

Jugend und Studentenheime

Students Hostels



→ Association et Auberge de jeunesse Carrefour

6, rue Marchant - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 07 26
Fax : +33 (0)3 87 36 71 44
ascarrefour@wanadoo.fr
www.carrefour-metz.asso.fr

→ Foyer Mozart

16, rue Mozart - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 57 61
Fax : +33 (0)3 87 66 01 20
www.foyer-mozart.org

→ Foyer Sainte-Constance

16, rue Gabriel Pierné - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 63 32 03
Fax : +33 (0)3 87 50 56 61
foyer.ste.constance@wanadoo.fr
www.foyer-sainte-constance.com

→ Etap Habitat

2, rue G. Ducrocq - 57070 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 22 20
Fax : +33 (0)3 87 75 33 03
cis-pilatrederozier@orange.fr
www.etaphabitat.fr

Locations meublées

Résidences hôtelières

Zimmervermietung

Renting



→ Résidence Les Messines

103, rue aux Arènes - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 62 24 23
Fax : +33 (0)3 87 62 14 18
contact@lesmessines.com
www.lesmessines.com

→ Résidence Pythagore Queuleu

6, rue de Vercluy
57070 Metz
Tel : +33 (0)3 87 65 13 00
Fax : +33 (0)3 87 65 13 01
queuleu@cers-residences.fr

→ Residhome Apparthotel Metz-Lorraine

10, rue Lafayette - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 57 97 06
metz.lorraine@residhome.com
www.residhome.com

→ Résidence Les Estudines Metz Lafayette

12, rue Lafayette - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 57 98 40
Fax : +33 (0)3 87 68 38 26
metz.lafayette@estudines.fr
www.estudines.com

Appartements Gîtes - Chambres d'hôtes

Die Unterkunft Holiday cottages

APPARTEMENTS

→ Appartements 72, 73 & 75 Domaine de la Bonne Fontaine

134, route de Lorry - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 53 48 40
Port : +33 (0)6 14 14 55 86
francois.oliverio@wanadoo.fr
www.bonnefontaine.fr

→ L'Aparte - Appartement sur une péniche

Promenade Hildegarde
Péniche La Lucarne - 57000 Metz
Port : +33 (0)6 81 28 54 45
laparte57@gmail.com
www.laparte.com



Art de Vivre à Metz



LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM

→ City Break Le Clos du Saint-Quentin

3, rue Maréchal Foch
57050 Le Ban Saint Martin
Tel : +33 (0)3 54 62 92 68
Port. : +33 (0)6 12 96 59 33
corinnefrriot@hotmail.fr

→ City Break 374

8, rue Marie-Anne de Bovet
57000 Metz
Port. : +33 (0)6 13 23 28 33

→ Appart Hôtel Côte Moselle

37, place de Chambre
57000 Metz
Port. : +33 (0)6 22 38 86 65
cat57@numericable.fr

→ Studio Le Jardin de Chambre

4, rue des roches - 57000 Metz
Port. : +33 (0)6 75 05 19 93
lejardindechambre@numericable.fr

MEUBLÉS DE TOURISME

→ Logis des Jardins

22 rue des Jardins - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 30 95 16
Port. : +33 (0)6 28 75 40 70
www.logisdesjardins.com
logisdesjardins@orange.fr

→ Meublé de Tourisme Résidence Metz Cathédrale

7, rue des jardins - 57000 Metz
Port. : +33 (0)6 88 69 27 24
location-metz@sfr.fr
www.locationmetztourisme.com

→ Kaufman

30, rue Dupont des Loges
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 18 30
francoise.kaufman@sfr.fr

GÎTES

Relais Départemental des gîtes ruraux service loisirs-accueil-Moselle (Centrale de réservation) Hôtel du Département 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 57 69/63

→ Gîte de la Princerie

Rue de la princerie - 57000 Metz
Port. : +33 (0)6 76 69 04 09
laprinceriemetz@gmail.com
www.laprincerie-metz.com

→ Gîte 342

Les Jardins de l'Île
41, rue des Pépinières
57050 Longeville-Lès-Metz
Tel : +33 (0)3 87 60 88 15
Port. : +33 (0)6 35 12 18 43
contact@gitemetz.eu
www.gitemetz.eu

→ Villa Blanche

60, rue des Pépinières
57050 Longeville-lès-Metz
Tel : +33 (0)6 72 36 37 01
Port. : +33 (0)6 75 12 94 30
http://villablanchedelajack.blogspot.fr

CHAMBRES D'HÔTES

→ À la Cour Basse

3, rue de Metz - 57245 Peltre
Tel/Fax : +33 (0)3 87 74 16 36
Port. : +33 (0)6 79 27 28 85
lucien.laurent066@orange.fr
www.la-ferme-de-crepy.fr

→ Du Coq à l'Âne

40, Grand Rue - 57365 Flévy
Tel : +33 (0)3 87 58 16 86
giteducoqalane@wanadoo.fr
www.gite-ducoqalane.com

→ La Jonchière

1, rue de la Seille
Longeville-Lès-Cheminot
57420 Cheminot
Tel/Fax : +33 (0)3 87 69 75 90
Port. : +33 (0)6 75 27 72 42
lajonchiere@orange.fr
pageperso-orange.fr/lajonchiere

→ Les Chambres de l'Île

15, rue de l'Horticulture
57050 Longeville-lès-Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 30 51
Port. : +33 (0)6 13 23 28 33
pierre-brunet@libertysurf.fr
www.bnbmetz.com

→ Les Chambres du Clos

3, rue Maréchal Foch
57050 Le Ban Saint Martin
Tel : +33 (0)3 54 62 92 68
Port. : +33 (0)6 12 96 59 33
Fax : +33 (0)3 87 63 14 77

→ Le Moulin

Landonvillers
57530 Courcelles-Chaussy
Tel/Fax : +33 (0)3 87 64 24 81
lemoulin-delysianeejoel@hotmail.fr

→ Aux Plumes De Grigy

173, rue de Grigy - 57070 Metz
Tel : +33 (0)9 75 91 19 15
Port. : +33 (0)6 89 66 88 36
auxplumesdegrigy@orange.fr
www.chambres-hotes.fr/chambres-hotes_aux-plumes-de-grigy_metz_26229.htm



Berges du Plan d'eau

RESTAURANTS À METZ

RESTAURANTS IN METZ RESTAURANTS IN METZ

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM

RESTAURANTS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME



Les "Tables de Rabelais" sont la signature gastronomique du terroir messin.

Elles sont un clin d'œil à l'esprit rabelaisien, noble héritage messin et rassemblent autour de l'Office de Tourisme une vingtaine de res-

ÉTABLISSEMENTS PARTENAIRES DES "TABLES DE RABELAIS"

taurateurs, métiers de bouche et producteurs émérites qui cultivent les saveurs et ont à cœur de faire partager les valeurs généreuses d'un certain Art de Vivre à la française mêlées de subtiles influences sans frontières.

→ Restaurants de Metz ouverts le dimanche midi et/ou soir

Brasseries

→ **Brasserie ABC**  **D5**
2, place du Général de Gaulle
57000 Metz

Tel : +33 (0)3 87 66 67 11
Fax : +33 (0)3 87 38 04 31
brasserieabc@wanadoo.fr
www.brasserieabc.com
Capacité : 140 couv.
Cuisine traditionnelle, lorraine.



→ **Brasserie Flo**  **C5**

2bis, rue Gambetta
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 55 94 95
Fax : +33 (0)3 87 38 09 26
www.flometz.com
Capacité : 200 couv.
Cuisine traditionnelle, poissons,
fruits de mer.



→ **Le Grand Comptoir** **D5**

3, place du Général de Gaulle
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 64 03
Fax : +33 (0)3 87 18 05 49
grandcomptoir.metz@ssp.fr
Capacité : 120 couv.
Cuisine traditionnelle

 22h30



→ **La Taverne Karlsbrau
Relais d'Alsace** **C4**

38, rue des Clercs - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 01 18
Fax : +33 (0)3 87 76 08 50
Metz@lesrelaisdalsace.com
www.lesrelaisdalsace.com
Capacité : 240 couv.
Cuisine alsacienne, poissons,
fruits de mer.


 minuit




Gastronomie

→ **Au Pampre d'Or** **C3**

31, place de Chambre
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 12 46
Fax : +33 (0)3 87 36 96 92
Capacité : 45 couv.
Cuisine gastronomique.



 Lun. midi, mar., mer. midi

 21h30 



→ **El Theatris**  **C3**

2, place de la Comédie
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 56 02 02
Fax : +33 (0)3 87 56 65 48
eltheatris@hotmail.fr
www.eltheatris.com
Capacité : 96 couv.
Cuisine traditionnelle régionale.

 Dimanche soir  22h30



Georges
à la
Ville de Lyon
RESTAURANT GASTRONOMIQUE

Au pied de la Cathédrale,
face à la Grange des Antonistes,
venez découvrir une cuisine de Maître restaurateur
dans un lieu historique.

4 salles, terrasse,
menu déjeuner à partir de 21€, diner à partir de 27€,
fermé le dimanche soir et le lundi.

9, rue des Piques - 57000 Metz
Tél. 03 87 36 07 01
www.alavilledelyon.com

ÉMAUX DE
LONGWY
DEPUIS 1798



CÉRAMIQUES D'EXCEPTION, FABRIQUÉES À LA MAIN EN LORRAINE DEPUIS 1798
EXCEPTIONAL CERAMICS, HANDMADE IN LORRAINE SINCE 1798

BOUTIQUE METZ, ANGLE RUE DES CLERCS & RUE PUHL-DEMANGE.
TEL. 03.87.66.97.20 - LONGWY.METZ@ORANGE.FR - WWW.EMAUXDELONGWY.COM



RESTAURANTS À METZ

RESTAURANTS IN METZ RESTAURANTS IN METZ

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM



RESTAURANTS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

→ **Georges**
À la Ville de Lyon **D3**
9, rue des Piques - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 07 01
Fax : +33 (0)3 87 74 47 17
george-ville-de-lyon@wanadoo.fr
www.alavilledelyon.com
Capacité : 100 couv.
Cuisine gastronomique, tradi-
tionnelle, lorraine.

Lun., dim. soir 22h
 AE VAC T €€

→ **Le Chat Noir** **C6**
30, rue Pasteur - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 56 99 19
Fax : +33 (0)3 87 66 67 64
jumax88@hotmail.fr
Capacité : 120 couv.
Cuisine gastronomique, poissons,
fruits de mer.

Dim. soir et lundi
 22h
 AE T €€

→ **Le Jardin de Bellevue** **E5**
58, rue Claude Bernard - 57070 Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 10 27
Fax : +33 (0)3 87 37 15 45
lejardindebellevue@wanadoo.fr
www.lejardindebellevue.com
Capacité : 55 couv.
Cuisine gastronomique.

21h30
 Lun., mar. soir, sam. midi, dim. soir
 €€€

→ **Le Magasin aux Vivres** **C5**
5, avenue Ney - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 17 17 17
Fax : +33 (0)3 87 17 17 18
commercial@citadelle-metz.com
www.citadelle-metz.com
Capacité : 80 couv.
Nouvelle Cuisine.
1 étoile au Guide Michelin.

Sam. midi - Dim. et lundi
 AE DC €€€

→ **Les Amis de St Louis** **D5**
4, av. Jean XXIII - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 51 71
Fax : +33 (0)3 87 74 99 49
www.lesamisdestlouis.fr
Capacité : 140 couv.
Cuisine lorraine, semi-gastrono-
mique régionale française.

21h30
 Dim., lun., tous les soirs
sauf vend. et sam.
 T €€

→ **Restaurant des Roches** **C3**
27, rue des Roches - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 06 51
Fax : +33 (0)3 87 75 40 04
www.restaurant-desroches.fr
Capacité : 90 couv.
Cuisine gastronomique, poissons.

22h
 Dim. soir, lun. soir
 AE T €€€

Traditionnel

→ **Best Hotel** **C1**
3, rue Pierre Boileau - 57050 Metz
Tel : +33 (0)3 87 33 19 56
Fax : +33 (0)3 87 33 15 85
besthotel.metz@wanadoo.fr
www.besthotel.fr
Capacité : 40 couv. Cuisine tra-
ditionnelle, régionale française.

21h30
 AE VAC VOY DC T €

→ **Best Western Plus Hôtel**
Metz Technopôle **E5**
1, rue Félix Savart
57070 Metz Technopôle
Tel : +33 (0)3 87 39 94 50
Fax : +33 (0)3 87 39 94 55
reception@himetz.com
www.himetz.com
Capacité : 70 couv.
Cuisine traditionnelle française.

22h
 AE VAC DC T €€

→ **Bistrot de G.** **C4**
9, rue du Faisan - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 06 44
Fax : +33 (0)3 87 37 36 22
Capacité : 64 couv.
Cuisine traditionnelle.

Dim., lun.
 22h30
 VAC T €

→ **Campanile**
Metz-Technopôle **E5**
2, boulevard Solidarité
57070 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 13 11
Fax : +33 (0)3 87 74 06 61
www.campanile.fr
Capacité : 45 couv.
Cuisine traditionnelle régionale
française.

AE VAG DC T VOY €

→ **Chez Grégoire** **D4**
27, place Saint-Jacques
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 86 75
Fax : +33 (0)3 87 75 53 82
www.restaurant-chezgregoire.fr
Capacité : 60 couv.
Cuisine française, régionale,
traditionnelle.

Dim. et du 01/08 au 31/03
 23h
 VAC T €€

→ **Chez Moi** **D4**
22, place des Charrons
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 39 79
www.chez-moi.fr
jose.roir@free.fr
Capacité : 40 couv.
Cuisine traditionnelle.

Dimanche et lundi
 21h30
 T €€

→ **Culture Café** **C3**
23, place de Chambre
57000 Metz
Tel : +33 (0)9 81 35 23 56
culturcuisine@gmail.com
www.culturcafe.com
Capacité : 65 couv.
Cuisine traditionnelle française,
glacier.

Dimanche et lundi
 22h
 €€

→ **Garden Ice Cafe** **C4**
20, avenue Robert Schuman
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 76 00 95
metz@gardenicecafe.com
www.gardenicecafe.com
Capacité : 120 couv.
Cuisine française, traditionnelle,
végétarienne.

Dimanche
 T €

→ **Heureux comme**
Alexandre **D4**
38, rue de la Tête d'Or - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 38 02
philippe.pirovano@hotmail.fr
Capacité : 48 couv.
Cuisine traditionnelle, fondue
fromage.

23h30
 T €€

→ **Hôtel Albion Saint Nicolas**
Restaurant Karousel **D5**
8, rue du Père Potot - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 55 56
Fax : +33 (0)3 87 36 39 80
karousel.metz@orange.fr
www.kyriad-metz-centre.fr
Capacité : 90 couv.
Cuisine française traditionnelle.

Samedi, dimanche
 22h
 AE VAC VOY T €€

→ **Hôtel Mercure**
Restaurant Ô-29 **D5**
29, place Saint-Thiébauld
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 38 50 50
Fax : +33 (0)3 87 75 48 18
H1233@accor-hotels.com
www.mercure.com/fr/hotel-
1233-mercure-metz-
centre/index.shtml
Capacité : 54 couv.
Cuisine régionale française.

Samedi midi, dimanche
 22h
 AE VAC DC €

→ Restaurants de Metz ouverts le dimanche midi et/ou soir

RESTAURANTS À METZ

RESTAURANTS IN METZ RESTAURANTS IN METZ

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM



RESTAURANTS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

→ Restaurant César C5

23, avenue Foch - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 66 81 11
Fax : +33 (0)3 87 56 13 16
H6854@accor.com
http://ibisstyleshotel.ibis.com
Capacité : 40 couv.
Cuisine traditionnelle.

Samedi midi et dimanche

22h30 €

→ Ibis-Metz C5

Centre Cathédrale D3
47, rue Chambière - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 31 01 73
Fax : +33 (0)3 87 31 25 46
H0621@accor-hotels.com
www.ibishotel.com.
Capacité : 60 couv.
Cuisine française.

→ L'Étage du Gold D4

Place de la Chèvre - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 21 06
Fax : +33 (0)3 87 74 99 72
letagedugold@orange.fr
Capacité : 128 couv.
Cuisine française traditionnelle.

22h30

→ La Boucherie C4

11, av. R. Schuman - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 33 00
laboucherie.metz@orange.fr
www.laboucherie.fr
Capacité : 110 couv.
Cuisine traditionnelle.

→ La Goulue D4

24, place Saint Simplicie
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 10 69
Fax : +33 (0)3 87 36 94 05
restaurantlagoulue57@gmail.com
www.lagoulue.fr
Capacité : 30 couv.
Cuisine traditionnelle, poissons.

Dimanche et lundi

21h30

→ La Table de Pol D3

1/3, rue du Grand Wad
57000 Metz
Tel/Fax : +33 (0)3 87 62 13 72
nivoixsp@orange.fr
www.latabledepol.fr
Capacité : 32 couv.
Cuisine traditionnelle.

Dimanche et lundi

21h30

→ La voile Blanche D6

1, Parvis des Droits de l'Homme
Centre Pompidou-Metz - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 20 66 66
restaurantlavoielblanche@orange.fr
Capacité : 120 couv.
Cuisine gastronomique.

Dim. soir et mardi

→ Lafayette Restaurant C4

4, rue W. Churchill - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 38 60 26
Fax : +33 (0)3 87 36 57 31
afresnil@galerielafayette.com
www.galerielafayette.com
Capacité : 170 couv.
Cuisine traditionnelle.

Dim. et jours fériés

15h

→ Le Bouche à Oreille D4

46, place Saint Louis - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 15 14 66
boucheaoreillemetz@wanadoo.fr
Capacité : 130 couv.
Cuisine traditionnelle, fromagerie.

Dimanche 22h

→ Le Bouchon D4

8, rue Ladoucette - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 79 88
Fax : +33 (0)3 87 74 20 47
Capacité : 55 couv.
Cuisine traditionnelle et régionale française.

Dim., lun. midi 22h

→ Le Dauphiné D4

8, rue du Chanoine Collin
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 03 04
Fax : +33 (0)3 87 36 03 04
Capacité : 60 couv.
Cuisine traditionnelle
et régionale française.

Du lun. au jeudi le soir,
dim. toute la journée

13h45 et 22h

→ Le Mirabellier C4

6, rue du Faisan - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 17 14 53
Fax : +33 (0)3 87 36 82 30
mirabellier@hotmail.fr
www.le-mirabellier-metz.com
Capacité : 50 couv.
Cuisine traditionnelle et régionale
française.

Dimanche soir

22h30

→ Le Montécristo D3

14, place d'Armes - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 18 90 96
Fax : +33 (0)3 87 37 09 32
Capacité : 130 couv.
Cuisine traditionnelle, lorraine,
poissons.

lundi

22h30

→ Le Romarin D5

18, rue des Augustins - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 54 76
Fax : +33 (0)3 87 75 40 34
contact@romarin-metz.fr
www.romarinmetz.fr
Capacité : 110 couv.
Comptoir à vin, cuisine tradi-
tionnelle, poissons.

23h

→ Le Toqué D3

27, rue Taison - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 29 53
husson.julie@gmail.com
www.letoque.net
Capacité : 60 couv.
Cuisine végétarienne et
traditionnelle régionale.

Lundi

23h

→ L'Epicurien D3

33, rue Vigne Saint-Avoid
57000 Metz
Tel/Fax : +33 (0)3 87 36 69 11
thierry-horodnyj@orange.fr
www.resto.fr/lepicurien
Capacité : 40 couv.
Cuisine traditionnelle.

Dim., mer. soir, samedi midi

21h

→ Les Caves Saint Clément C5

6, rue Gambetta - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 63 92 92
Fax : +33 (0)3 87 38 09 07
lescaves-suzannetherese-
clement@orange.fr
Cuisine traditionnelle, régionale
Capacité : 23 couv.

Lun., vend. dim. et le soir

→ Les Moulins Bleus C4

1/3 rue Fabert - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 38 71
Fax : +33 (0)3 87 37 38 53
metz@lesmoulinsbleus.com
www.lesmoulinsbleus.com
Pizzeria, cuisine provençale.
Capacité : 60 couv.

23h

→ Novotel Metz-Centre D4

Centre C. Saint-Jacques
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 38 39
Fax : +33 (0)3 87 36 10 00
H0589@accor.com
www.novotel.com
Capacité : 120 couv.
Cuisine traditionnelle.

RESTAURANTS À METZ

RESTAURANTS IN METZ RESTAURANTS IN METZ

RESTAURANTS MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME



Mirabelles

Quiche Lorraine

Asie

→ L'Île de Java **D3**

24, place Saint Simplicie
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 18 88
restaurantiledejava@hotmail.fr
Capacité : 75 couv.

lundi midi et dimanche

22h

→ Le Taj Mahal **D3**

16, rue des Jardins - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 33 23
restauranttajmahal.free.fr
www.restauranttajmahal.free.fr
Capacité : 60 couv.
Cuisine indienne.

23h30

Italie

→ La Place Caffé **C3**

16, pl. de Chambre - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 50 15 01
Fax : +33 (0)3 87 66 12 28
manager@laplacecaffe.com
www.laplacecaffe.com
Capacité : 250 couv.
Cuisine italienne traditionnelle.

Dim., lun. soir, mardi soir

1h

→ Les Pâtes entre Elles **D4**

5, rue Royale - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 36 33 72
Fax : +33 (0)3 87 36 75 14
christophe.gouillet@neuf.fr
www.lespatesentreelles.fr
Capacité : 80 couv.

23h

→ Santa Lucia **C3**

8, rue des Huiliers - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 52 84
www.au-detour.fr
Capacité : 50 couv.

Dimanche

Autres pays

→ Canada Venture **C3**

12, rue des Roches - 57000 Metz
Tel/Fax : +33 (0)3 87 18 99 74
www.canada-venture-metz.com
Capacité : 50 couv.
Cuisine canadienne (saumon, bison, sirop d'érable...).

Dim. soir et lundi

22h

→ Pampa Grill **C3**

11, place de Chambre
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 32 84
Capacité : 85 couv.
Cuisine Sud-américaine

Mardi midi 23h

Tarterie/Restauration rapide

→ Crêperie Le Saint Malo **C4**

14 rue des Clercs - 57000 Metz
Tel / Fax : +33 (0)3 87 74 56 85
www.creperie-metz.com
Capacité : 60 couv.

Dim., lundi et jours fériés

22h

→ Flunch **C4**

17, rue des Clercs - 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 74 44 88
Fax : +33 (0)3 87 36 91 93
Capacité : 400 couv.
Cafétéria.

De 8h30 à 21h
sans interruption

→ Bar à Soupes : Soupes à Soup's

Table d'hôtes :

Le Temps des Soupes **C4**

Marché Couvert - 57000 Metz
Tel : +33 (0)6 08 31 11 04
grumberg.patrick@orange.fr
www.soupesasoups.com
Capacité : 40 couv.
Entre 15 et 20 sortes de soupes & plats.

Dim., lundi et tous les soirs

RESTAURANTS AUX ENVIRONS

UMGEBUNG IN THE SURROUNDINGS

LISTE COMPLÈTE DISPONIBLE
À L'OFFICE DE TOURISME OU SUR :
WWW.TOURISME-METZ.COM

Brasserie

→ Brasserie Les Trois Brasseurs **A5**

ZAC Augny 2000 - 57685 Augny
Tel : +33 (0)3 87 52 22 66
Fax : +33 (0)3 87 52 22 67
augny@les3brasseurs.com
www.les3brasseurs.com
Capacité : 344 couv.
Brasserie traditionnelle.

23h

Traditionnel

→ Campanile Jouy aux Arches **A5**

Zone Actisud Saint Jean
57130 Jouy aux Arches
Tel : +33 (0)3 87 38 39 69
Fax : +33 (0)3 87 38 39 76
Metz.jouyauxarches@campanile.fr
Capacité : 50 couv.

→ Campanile Woippy **C1**

Rue du Fort Gambetta
57140 Woippy
Tel : +33 (0)3 87 30 83 83
Fax : +33 (0)3 87 31 04 84
www.campanile.fr
Capacité : 120 couv.
Cuisine traditionnelle, lorraine.

→ Chez Georges

73, rue de Pont-à-Mousson
57950 Montigny Les Metz
Tel : +33 (0)3 87 55 03 36
contact@resto-chez-georges.com
www.resto-chez-georges.com
Capacité : 60 couv.

16h et 24h

lun. au merc. le soir et dimanche

→ Comfort Hôtel Metz Woippy **C1**

1, rue de Berlange
57140 Woippy
Tel : +33 (0)3 87 30 30 03
Fax : +33 (0)3 87 32 02 34
Reception.metz@comfort-hotel.fr
Capacité : 90 couv.
Cuisine traditionnelle, lorraine.

23h

→ Ibis Metz-Nord L'estaminet **C1**

Rue du Fort Gambetta
57140 Woippy
Tel : +33 (0)3 87 34 20 00
Fax : +33 (0)3 87 32 73 11
h0354@accor.com
www.accorhotels.com
Capacité : 100 couv.

24h/24

→ La Bergerie **C1**

10, rue de la Bergerie - Rugy
57640 Argancy
Tel : +33 (0)3 87 77 82 27
Fax : +33 (0)3 87 77 87 07
info@la-bergerie.fr
www.la-bergerie.fr
Capacité : 200 couv.
Cuisine lorraine, traditionnelle, poissons.

21h30

→ La Grange aux Ormes **B6**

Golf de la Grange aux Ormes
57155 Marly
Tel : +33 (0)3 87 63 10 62
Fax : +33 (0)3 87 55 01 77
info@grange-aux-ormes.com
www.grange-aux-ormes.com
Capacité : 170 couv.
Cuisine traditionnelle gastronomique, lorraine.

Dimanche soir et lundi soir

22h

RESTAURANTS AUX ENVIRONS

UMGEBUNG
IN THE SURROUNDINGS

MEMBRES DE L'OFFICE DE TOURISME

→ Les Moulins Bleus E2

10, avenue Paul Langevin
57070 Saint-Julien-lès-Metz
Tel : +33 (0)3 87 37 01 19
Fax : +33 (0)3 87 37 76 68
stjulien@lesmoulinsbleus.com
www.lesmoulinsbleus.com
Capacité : 150 couv.
Cuisine régionale.

🕒 23h
☔ ♿ 🚶 🚗 🍷 🍴

🇬🇧 🇩🇪 🇦🇪 🇻🇦🇨 🇹 €

→ Les Tuileries A5

Route de Cuvry - 57420 Féy
Tel : +33(0)3 87 52 03 03
Fax : +33(0)3 87 52 84 24
lestuileries@wanadoo.fr
www.hotel-lestuileries.fr
Capacité : 300 couv.
Cuisine gastronomique.

🕒 Dim. soir
🕒 21h45
☔ ♿ 🚶 🚗 🍷 🍴

🇬🇧 🇩🇪 🇮🇹 🇪🇸 🇦🇪

🇦🇪 🇻🇦🇨 🇩🇨 🇹 €€€

→ Restaurant du Fort St Julien E2

Rue du Fort
57070 Saint-Julien-lès-Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 71 16
Fax : +33 (0)3 87 21 02 48
Cuisine lorraine et alsacienne.
Capacité : 110 couv.

🕒 merc., dimanche soir
🕒 22h
☔ 🚶 ♿ 🚗 🍷 🍴

🇬🇧 🇩🇪 €€

BARS, LIEUX DE SORTIE

BARS, AUSGEHEN
BARS, AND GOING OUT

→ Hôtel Restaurant A5

La Grange de Condé
41, rue des Deux Niefs
57220 Condé Northen
Tel : +33 (0)3 87 79 30 50
Fax : +33 (0)3 87 79 30 51
lagrangedeconde@wanadoo.fr
www.lagrangedeconde.com
Capacité : 180 couv.
Cuisine traditionnelle, régionale,
végétarienne

🕒 22h30
☔ 🚶 ♿ 🚗 🍷 🍴

🇬🇧 🇩🇪

🇦🇪 🇻🇦🇨 🇹 €€€

→ Hôtel Novotel Restaurant A5

Novotel Café Metz
Hauconcourt
57280 Maizières les Metz
Tel : +33(0)3 87 80 18 18
Fax : +33(0)3 87 80 36 00
h0446@accor-hotels.com
www.novotel.com
Capacité : 100 couv.
Cuisine traditionnelle.

🕒 22h30
☔ ♿ 🚶 🍷 🍴

🇬🇧 🇩🇪

🇦🇪 🇻🇦🇨 🇻🇴🇾 🇩🇨 🇹 €€

→ Bar de l'hôtel La Citadelle C5

(Bar lounge, bar à ambiance)
5, avenue Ney 57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 17 17 17
Fax : +33 (0)3 87 17 17 18
contact@citadelle-metz.com
www.citadelle-metz.com

→ Bar de la Lune C4

1, place Jean Paul II
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 10 97

→ Les Frères Berthom C4

Le village à bières et à cocktails
24, rue du Palais (En Nexirue)
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 25 52
Fax : +33 (0)3 87 75 25 53
www.lesfreresberthom.com

→ Le Saint-Jacques D4

(Bar à vin-cybercafé)
10, place Saint-Jacques
57000 Metz
Tel : +33 (0)3 87 75 08 20
Fax : +33 (0)3 87 75 53 82



"LES TABLES DE RABELAIS"
SIGNATURE GASTRONOMIQUE DU TERROIR MESSIN



LES "TABLES DE RABELAIS"

- UNE SÉLECTION DE RESTAURATEURS, MÉTIERS DE BOUCHE ET PRODUCTEURS
- UNE GAMME DE VISITES DÉCOUVERTES AVEC DÉGUSTATION
- DES WEEK-ENDS ET SÉJOURS GOURMANDS

Brochure et renseignements :

Office de Tourisme de Metz Cathédrale

Place d'Armes CS 80367
57007 Metz Cedex 1
Tél. : 03 87 55 53 76 - Fax : 03 87 36 59 43
Pour l'international : +33 (0) 3 87 55 53 76
www.tourisme-metz.com
tourisme@ot.mairie-metz.fr



METZ PRATIQUE

METZ PRAKTISCH METZ, PRACTICAL INFORMATION



Accès

→ Metz Ville est à 82 mn de Paris Est en TGV (gare de Metz ville).

- La gare TGV Lorraine est à :
- 1h10 de la gare aéroport de Roissy,
 - 1h15 de Strasbourg,
 - 2h05 de Lille,
 - 3h55 de Nantes et de Rennes,
 - 5h10 de Bordeaux

→ Autoroutes : Paris Strasbourg, Luxembourg Lyon, Paris Francfort, Bruxelles Marseille.

→ 5 aéroports : Metz-Nancy Lorraine, Luxembourg, Sarrebruck, Zweibrücken, Frankfurt Hahn

→ Voie fluviale Moselle



Bus

TCRM (bus urbains)

1 avenue Robert Schuman
Tél. 03 87 76 31 11

Le service tardif des TCRM permet de se déplacer tous les jours de Woippy, Saint-Eloy à la Grange-aux-Bois en passant par la République et le Technopôle de 22h à 00h30.

Minibus toutes les 8 mn du Centre Pompidou-Metz à l'Opéra-Théâtre.

www.tcrm-metz.fr

Visi' Pass

Grâce au Visi' Pass, voyagez toute la journée sur le réseau de Metz et de sa métropole.

Zugang

→ Metz befindet sich 82 Minuten mit dem TGV von Paris entfernt (Ankunft in Metz ville).

→ Der TGV-Bahnhof Lothringen befindet sich:

- 1 Stunde 10 min vom Bahnhof des Flughafens Roissy entfernt,
- 1 Stunde 15 min von Straßburg entfernt,
- 2 Stunden 05 min von Lille entfernt,
- 3 Stunden 55 min von Nantes und Rennes entfernt,
- 5 Stunden 10 min von Bordeaux entfernt.

→ Autobahnen: Paris-Strasbourg, Luxemburg-Lyon, Paris-Frankfurt, Brüssel-Marseille.

→ 5 Flughäfen: Metz-Nancy Lorraine, Luxemburg, Saarbrücken, Zweibrücken, Frankfurt-Hahn

→ Wasserwege der Mosel

Bus

TCRM (Stadtbusse)

1 avenue Robert Schuman
Tel.: 03 87 76 31 11

Der Nachtdienst der TCRM ermöglicht die tägliche Fahrt von Woippy, Saint-Eloy bis nach Grange-aux-Bois über République und den Technopôle von 22.00 bis 0,30 Uhr.

Artis : minibus alle 8 min vom Centre Pompidou-Metz zur Opéra-Théâtre.

Taxis

Taxis Officiels Metz
Place du Général de Gaulle
Tel.: 03 87 56 91 92
www.taximetz.com
Rund um die Uhr

Access

→ Metz is 82 min from Paris by TGV (Arrival in Metz ville).

→ The railway station 'TGV Lorraine' is:

- 1h10 from the airport station Roissy,
- 1h15 from Strasbourg,
- 2h05 from Lille,
- 3h55 from Nantes and Rennes,
- 5h10 from Bordeaux

→ Motorways: Paris Strasbourg, Luxembourg Lyon, Paris Frankfurt, Brussels Marseille.

→ 5 airports: Metz-Nancy Lorraine, Luxembourg, Saarbrücken, Zweibrücken, Frankfurt-Hahn

→ Moselle waterway.

Bus

TCRM (city busses)

1 avenue Robert Schuman
Tel. 03 87 76 31 11

The TCRM late service enables you to travel every day between Woippy, Saint-Eloy and to the Grange-aux-Bois passing by the Place de la République and Technopole from 10 pm to 12.30 am.

Artis : minibus every 8 minutes from the Centre Pompidou-Metz to the Opera-Theatre.
www.tcrm-metz.fr

Taxis

Official Metz Taxis
Place du Général de Gaulle
Tel: 03 87 56 91 92
www.taximetz.com
24h/24

Taxis

Taxis Officiels Metz

Place du Général de Gaulle
Tél. 03 87 56 91 92
www.taximetz.com
24h/24

Location de voitures

Liste complète des loueurs renseignements Office de tourisme.

www.pagesjaunes.fr

Stations essence

hyper centre de Metz

Agip

Boulevard du Pontiffroy
Tél 03 87 74 36 07
Ouverture du lundi au samedi de 6h30 à 21h30 et le dimanche de 7h30 à 21h30
45 avenue de Strasbourg
Tél 03 87 75 16 63
Ouverture 24h/24. Règlement Carte bancaire.

Esso Express

• 8, bis av. Leclerc de Hauteclouque
• 28, avenue André Malraux
• 192, avenue de Strasbourg
Tél. 0 800 77 42 52
Ouverture 24h/24. Règlement Carte bancaire.

Super marché Match

Avenue André Malraux

Autovermietung

Vollständige Liste der Autovermietungen beim Fremdenverkehrsamt erhältlich.
www.pagesjaunes.fr



Tankstellen

im Zentrum von Metz

Agip

Boulevard du Pontiffroy
Tel.: 03 87 74 36 07
Geöffnet von montags bis samstags von 6.30 bis 21.30 Uhr und sonntags von 7.30 bis 21.30 Uhr
45 avenue de Strasbourg
Tel.: 03 87 75 16 63
Rund um die Uhr geöffnet.
Kartenzahlung.

Esso Express

• 8 bis avenue Leclerc de Hauteclouque
• 28 avenue André Malraux
• 192 avenue de Strasbourg
Tel. 0 800 77 42 52
Open 24h/24.
Payment by credit/debit card.

Supermarkt Match

Avenue André Malraux

Car rental:

A full list is available at Metz Tourist Office
www.pagesjaunes.fr

Petrol Stations

hyper centre de Metz

Agip

Boulevard du Pontiffroy
Tel 03 87 74 36 07
Open Monday to Saturday from 6.30am to 9.30pm and 7.30am to 9.30pm on Sundays
45 avenue de Strasbourg
Tel 03 87 75 16 63
Open 24h/24.
Payment by credit/debit card.

Esso Express

• 8, bis av. Leclerc de Hauteclouque
• 28, avenue André Malraux
• 192, avenue de Strasbourg
Tel. 0 800 77 42 52
Open 24h/24.
Payment by credit/debit card.

Match supermarket

Avenue André Malraux



METZ PRATIQUE

METZ PRAKTISCH METZ, PRACTICAL INFORMATION



Stationnement Parken Parking



↓ Parc souterrain
Unterirdisches Parkhaus
Underground parking

Parking Gare Amphithéâtre (Centre Pompidou-Metz)
Rue aux Arènes
Tél : 03 87 32 20 01

Parking de la République
1 avenue Ney
Tél : 03 87 37 77 90

Parking de la Cathédrale
Rue d'Estrées
Tél. 03 87 74 49 07

De Gaulle
Rue Gambetta (place de la Gare)
Tél : 03 87 66 85 93

Parking de Maud'huy
Rue Verlaine
Tél : 03 87 38 77 03

Parking du Port St-Marcel
Rue Saint-Marcel
Tél. 03 87 30 57 78

Parking St-Jacques
centre St-Jacques
Tél. 03 87 75 20 04

Parking Comédie-Théâtre
Place de la Comédie
Tél. 03 87 30 44 56

Parc St Thiébault
Place St Thiébault
Tél. 03 87 74 45 52

↑ Parc aérien
Freiluftparkplatz
Parking above ground

Parking Coislin
Rue du Cambout
Tél : 03 87 36 99 24

Parking Lafayette (gare SNCF)
Rue Lafayette (place de la Gare)
Tél. 03 87 38 95 23



Esplanade

Dépannage et remorquage 7 jours/7 et 24h /24

Garage Yaneck
20 r Clovis
Tél.03 87 66 22 88

Arnold Dépannages
4 rue Hérault
Tél 03 87 76 12 70

Boule de Fer
9 rue Gabriel Pierné
Tél 03 87 36 81 97

Garage du Bosfor
8/10 route de Thionville
Tél 03 87 32 52 53

Garage Jovanic
Tél. 03 87 74 15 55

Pannenhilfe und Abschleppen rund um die Uhr, die ganze Woche über

Garage Yaneck
20 r Clovis
Tel.: 03 87 66 22 88

Arnold Dépannages
4 rue Hérault
Tel.: 03 87 76 12 70

Boule de Fer
9 rue Gabriel Pierné
Tel.: 03 87 36 81 97

Garage du Bosfor
8/10 route de Thionville
Tel.: 03 87 32 52 53

Garage Jovanic
Tél. 03 87 74 15 55

Breakdown Service 24/7

Garage Yaneck
20 r Clovis
Tel.03 87 66 22 88

Arnold Dépannages
4 rue Hérault
Tel 03 87 76 12 70

Boule de Fer
9 rue Gabriel Pierné
Tel 03 87 36 81 97

Garage du Bosfor
8/10 route de Thionville
Tel 03 87 32 52 53

Garage Jovanic
Tél. 03 87 74 15 55

Numéros d'Urgence et assistance

Police secours Tél. 17
Pompiers Tél. 18
SAMU Tél. 15
Centre Anti-poison
Tél. 03 83 32 36 36

Médecin de garde
Médigarde Tél. 0 820 33 20 20

Drogue info service
Tél. 0 800 23 13 13

SIDA info service
Tél. 0 800 840 800

CANCER info service
Tél. 0810810821

Hébergement d'urgence
Tél. 115

SOS Amitié Tél. 03 87 63 63 63

Enfance maltraitée
Tél. 0 800 05 41 41

Accueil sans abri Tél. 115

Alcooliques anonymes
Tél. 03 87 50 70 73

Enfance maltraitée Tél. 119

Notfallnummern und Hilfe

Notfallpolizei 17
Feuerwehr 18
Rettungsdienst 15
Giftzentrale
Tel.: 03 83 32 36 36

Diensthabender Arzt:
Médigarde Tel.: 820 33 20 20

Drogeninformationsdienst
Tel.: 800 23 13 13

AIDS-Informationsdienst
Tel.: 0 800 840 800

KREBS-Informationsdienst
Tel.: 810.810.821

Notunterkunft 115

SOS Amitié Tel.: 03 87 63 63 63

Kindesmisshandlung
Tel.: 0800 05 41 41

Unterkunft für Obdachlose 115

Anonyme Alkoholiker
Tel.: 03 87 50 70 73

Emergency services

Police 17
Fire Brigade 18
Ambulance 15
Anti-poison Centre
Tel. 03 83 32 36 36

Emergency Doctor:
Médigarde Tel. 0 820 33 20 20

Drug info service
Tel. 0 800 23 13 13

AIDS info service
Tel. 0 800 840 800

CANCER info service
Tel. 0 810 810 821

Emergency Shelter 115

SOS Amitié
Like the Samaritans
Tel. 03 87 63 63 63

Enfance maltraitée
To report child abuse
Tel. 0 800 05 41 41

Homeless drop in centre 115
Alcoholics anonymous
Tel. 03 87 50 70 73





HÔTELS

- 1 de Metz
- 27 des environs

- MONUMENTS**
- 1 Saint-Simon-Saint-Jude
 - 2 Saint-Clément
 - 3 Saint-Vincent
 - 4 Synagogue
 - 5 Sainte-Ségolène
 - 6 Trinitaires
 - 7 Musée de Metz-Métropole la Cour d'Or
 - 8 Opéra - Théâtre de Metz-Métropole
 - 9 Temple Neuf
 - 10 Cathédrale Saint-Etienne
 - 11 FRAC
 - 12 Récollets
 - 13 Maison de Rabelais
 - 14 Marché Couvert
 - 15 Saint-Eucaire
 - 16 Porte des Allemands
 - 17 Notre-Dame
 - 18 Place Saint-Louis
 - 19 Palais de Justice
 - 20 Saint-Pierre-aux-Nonnains
 - 21 Arsenal
 - 22 Chapelle des Templiers
 - 23 Saint-Martin
 - 24 Saint-Maximin
 - 25 Porte Serpenoise
 - 26 Gare SNCF
 - 27 Sainte-Thérèse
 - 28 Centre Pompidou-Metz

- Office de Tourisme
- Parking
- Parking Car de tourisme
- Monument accessible aux fauteuils roulants (intérieur)
- Location de vélos
- Terrain de camping
- Port de plaisance
- Sanitaire automatique
- Voie piétonne

Metz-Cathédrale :
 2, place d'Armes - CS 80367
 57007 METZ CEDEX 1
+33/(0)3 87 55 53 76
 • Accueil : Fax +33/(0)3 87 36 59 43
 e-mail : tourisme@ot.mairie-metz.fr
 www.tourisme-metz.com

0 200 400m
 © michel le moigne/cartographe - 2012





Office de Tourisme de Metz Cathédrale

PLACE D'ARMES - CS 80367 - 57007 METZ CEDEX 1
Tél. : +33 (0)3 87 55 53 76 - Fax : +33 (0)3 87 36 59 43
E-mail : tourisme@ot.mairie-metz.fr
www.tourisme-metz.com

Horaires d'ouverture : Lundi au samedi 9h à 19h
Dimanche et jours fériés : Avril à septembre de 10h à 17h.
Octobre à mars de 10h à 15h.



Flashez notre site mobile
m.tourisme-metz.com

Office de Tourisme de Metz Cathédrale

SIRET : 779 992 007 00020 - Code APE : 7990Z. Immatriculation au registre des opérateurs de voyages et de séjours- Atout France- sous le n° IM057100005
Garantie Financière : montant : 30490€
BPLC, 3 rue François de Curel, BP 40 124, 57021 Metz Cedex 1
Responsabilité Civile Professionnelle :
AVIVA Assurances, 52 rue de la Victoire, 75455 Paris Cedex 9.

OFFICE DE TOURISME

Cette marque prouve la conformité à la norme NF X 50-730 et aux règles de certification NF 237. Elle garantit que les activités d'accueil, d'information, de promotion/communication, de production/commercialisation, de la boutique, de création et gestion d'événements, l'évaluation et l'amélioration de la qualité de service sont contrôlés régulièrement par AFNOR Certification - 11, rue Francis de Pressensé - 93571 PLAINE SAINT DENIS Cedex - France
www.marque-nf.com

Crédits photos : Couverture : Philippe Gisselbrecht / Office de Tourisme Metz gettyimages.com/laclatrom
Intérieur : © Philippe Gisselbrecht/ Ville de Metz - Photograph Yaph / QuattroPole - Atelier Yaph/
QuattroPole - Christian Legay et Marc Royer - Ville de Metz / Centre Pompidou-Metz © Shigeru Ban Architects Europe et Jean de Gastines Architectes, avec Philip Gumuchdjian Architects pour la conception du projet lauréat du concours Metz Métropole / Centre Pompidou-Metz / Photo Roland Halbe.

Conception & réalisation : LEADERCOMMUNICATION - Tel. 01 42 61 27 00 - Imprimé en France 2013